

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 16, 2011

OTTAWA, LE SAMEDI 16 JUILLET 2011

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2011, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2011 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 145, No. 29 — July 16, 2011

Government notices	2280
Appointments	2287
Notice of vacancies	2292
Parliament	
House of Commons	2295
Bills assented to	2295
Commissioner of Canada Elections	2295
Commissions	2297
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2309
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	2313
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 145, n° 29 — Le 16 juillet 2011

Avis du gouvernement	2280
Nominations	2287
Avis de postes vacants	2292
Parlement	
Chambre des communes	2295
Projets de loi sanctionnés	2295
Commissaire aux élections fédérales	2295
Commissions	2297
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2309
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	2314
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03534 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile and Dredge (GP) Inc., New Westminster, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of rock, gravel, sand, silt, clay, wood waste or material typical to the approved loading site, except logs and usable wood. The Permittee shall ensure that every effort is made to prevent the deposition of log bundling strand into waste or other matter approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from waste or other matter approved for loading and disposal at sea.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from October 10, 2011, to October 9, 2012.

4. *Loading site(s)*: Richmond Plywood, Richmond, British Columbia, at approximately 49°12.10' N, 123°04.23' W (NAD83), as submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*: Point Grey Disposal Site, within a one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using cutter suction dredge, barge-mounted excavator or clamshell dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline, hopper scow, towed scow or hopper dredge.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by pipeline, bottom dumping, end dumping or cutter suction dredge.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 12 000 m³ place measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*:

11.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.

11.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03534, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile and Dredge (GP) Inc., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de roches, de gravier, de sable, de limon, d'argile, de déchets de bois ou de matières typiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans les déchets ou autres matières approuvés pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois des déchets ou autres matières approuvés pour le chargement et l'immersion en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 octobre 2011 au 9 octobre 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* : Richmond Plywood, Richmond (Colombie-Britannique), à environ 49°12,10' N., 123°04,23' O. (NAD83) présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague suceuse à couteau, d'une excavatrice sur chaland ou d'une drague à benne à demi-coquille.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation, à l'aide d'un chaland à clapets, d'un chaland remorqué ou d'une drague suceuse-porteuse.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera par canalisation ou à l'aide d'un chaland à fond ouvrant, d'un chaland à bascule ou de drague suceuse à couteau.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 12 000 m³ mesure en place.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

11. *Inspection* :

11.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

11.3. Les navires visés par le présent permis doivent porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de leur structure.

12. Contractors:

12.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

13. Reporting and notification:

13.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, 604-666-9059 (fax) or das.pyr@ec.gc.ca (email).

13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, 201-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, 604-666-5928 (fax) or das.pyr@ec.gc.ca (email) within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), and the dates on which disposal activities occurred.

13.3. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

14. Special precautions:

14.1. The Permittee shall submit a written dredged material disposal plan to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, identified in paragraph 13.2, for approval by Environment Canada prior to commencement of the first dredging operation authorized by this permit. The plan shall address procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at the disposal site, vessel tracking, and a schedule for use of the disposal site. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

14.2. The loading and disposal at sea referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in the report titled "Environmental Assessment Report — Fraser River Pile & Dredge (GP) Inc. — Richmond Plywood: Loading and Disposal at Sea 4543-2-03534" (June 2011).

DANIEL WOLFISH
Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Pacific and Yukon Region
On behalf of the Minister of the Environment

[29-1-o]

12. Entrepreneurs :

12.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

13. Rapports et avis :

13.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, au 604-666-9059 (télécopieur) ou à l'adresse suivante : das.pyr@ec.gc.ca (courriel).

13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le Directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, 604-666-5928 (télécopieur) ou das.pyr@ec.gc.ca (courriel) dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

13.3. Une copie de ce permis et des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservés en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

14. Précautions spéciales :

14.1. Le titulaire doit présenter un plan pour l'immersion des matières draguées au ministre représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dont les coordonnées figurent au paragraphe 13.2, aux fins d'approbation avant le début des opérations. Le plan doit inclure des méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion, la surveillance des navires, les volumes des matières destinées pour chaque lieu d'immersion et un horaire pour l'usage de chaque lieu d'immersion. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis. Toute modification apportée au plan requiert l'approbation écrite d'Environnement Canada.

14.2. Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d'atténuation telles qu'elles sont énoncées dans le rapport intitulé « Environmental Assessment Report — Fraser River Pile & Dredge (GP) Inc. — Richmond Plywood: Loading and Disposal at Sea 4543-2-03534 » (juin 2011).

Le directeur général
Direction des activités de protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
DANIEL WOLFISH
Au nom du ministre de l'Environnement

[29-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04375 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from September 21, 2011, to July 31, 2012.

3.1. The loading and disposal at sea activities are restricted to the following periods: from September 21, 2011, to April 9, 2012, and from June 16 to July 31, 2012. These activities must be done between 5 a.m. and 9 p.m. The Permittee may modify the duration of the restriction periods with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading site(s)*: Gascons Harbour, Quebec, 48°11.36' N, 64°51.65' W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion described in the Annex 1 of the addendum 2011 of the screening report titled "Ste-Germaine de l'Anse-aux-Gascons, Gaspésie, Dragage d'entretien 2008", from the Department of Public Works and Government Services and approved by the Department of the Environment, submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*: G-5, 48°10.80' N, 64°50.00' W (NAD83). The disposal site is located at approximately 2.3 km southeast from the loading site.

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clamshell dredge or a hydraulic shovel.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via towed scow.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping, and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade or a hydraulic shovel.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 3 000 m³ scow measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.

12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.1. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04375, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (Québec).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 septembre 2011 au 31 juillet 2012.

3.1. Les activités de chargement et d'immersion en mer doivent être effectuées entre le 21 septembre 2011 et le 9 avril 2012, et entre le 16 juin et le 31 juillet 2012. Ces travaux doivent être réalisés entre 5 h et 21 h. Le titulaire pourra modifier la durée des périodes de restriction avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Gascons (Québec), 48°11,36' N., 64°51,65' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion, telle qu'elle est décrite à l'annexe 1 de l'addenda 2011 à l'examen environnemental préalable intitulé « Ste-Germaine de l'Anse-aux-Gascons, Gaspésie, Dragage d'entretien 2008 » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l'Environnement, présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : G-5, 48°10,80' N., 64°50,00' O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 2,3 km au sud-est du lieu de chargement.

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide de chalands à fond ouvrant et le nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 3 000 m³ chaland.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

11. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

12. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.1. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

13. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Division, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).

13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Division, Quebec Region, identified in paragraph 13, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.

13.3. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the paragraph 13.1.

13.4. At all times, a copy of this permit, documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS
Regional Director
Environmental Protection Operations Division
Quebec Region
On behalf of the Minister of the Environment

[29-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Agreement Respecting the National Air Pollution Surveillance (NAPS) Program Memorandum of Understanding (MOU)

The agreement was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 24, 2010. It provided for a 60-day comment period. No comments were received from the public; some provinces requested some changes to the agreement. A report summarizing the changes can be obtained from the Manager, Analysis and Air Quality Section, Atmospheric Science and Technology Directorate, Science and Technology Branch, Department of the

13. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).

13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Division des activités de protection de l'environnement, Région du Québec, dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion, et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.

13.3. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.1.

13.4. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservés en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

Le directeur régional
Division des activités de protection de l'environnement
Région du Québec
JEAN-PIERRE DES ROSIERS
Au nom du ministre de l'Environnement

[29-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Accord concernant le protocole d'entente (PE) sur le programme du Réseau national de surveillance de la pollution atmosphérique (RNSPA)

Le protocole d'entente a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 24 avril 2010 et incluait une période de commentaire de 60 jours. Aucun commentaire n'a été reçu du public durant cette période mais certaines provinces ont demandé des changements au protocole. Un résumé des changements est disponible en communiquant avec le Gestionnaire, Section des analyses et qualité de l'air, Direction des sciences et technologie

Environment, 335 River Road, Ottawa, Ontario K1A 0H3 or by email at RNSPA-NAPSINFO@ec.gc.ca.

atmosphériques, Direction générale de la science et de la technologie, Ministère de l'Environnement, 335, chemin River, Ottawa (Ontario) K1A 0H3 ou par courriel à l'adresse RNSPA-NAPSINFO@ec.gc.ca.

[29-1-o]

[29-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2011-87-06-02 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*^b;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2011-87-06-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Gatineau, June 28, 2011

PETER KENT
Minister of the Environment

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2011-87-06-02 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure*^b les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2011-87-06-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Gatineau, le 28 juin 2011

Le ministre de l'Environnement
PETER KENT

ORDER 2011-87-06-02 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENT

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

191427-71-1
216698-07-6

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2011-87-06-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[29-1-o]

ARRÊTÉ 2011-87-06-02 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE

MODIFICATION

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

191427-71-1
216698-07-6

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2011-87-06-01 modifiant la Liste intérieure*.

[29-1-o]

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

CANADA PETROLEUM RESOURCES ACT

Results of the 2010-2011 Calls for Bids: Central Mackenzie Valley and Beaufort Sea/Mackenzie Delta

The Minister of Indian Affairs and Northern Development hereby gives notice pursuant to subsection 15(2) of the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S. 1985, c. 36, 2nd supplement, of

MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

LOI FÉDÉRALE SUR LES HYDROCARBURES

Offres retenues pour les appels d'offres 2010-2011 : partie centrale de la vallée du Mackenzie et la mer de Beaufort/delta du Mackenzie

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien annonce par le présent avis, donné conformément au paragraphe 15(2) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R. 1985,

^a S.C. 1999, c. 33

^b SOR/94-311

¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

^a L.C. 1999, ch. 33

^b DORS/94-311

¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

the bids which have been selected in response to the 2010-2011 Central Mackenzie Valley and Beaufort Sea/Mackenzie Delta Calls for Bids. Winning bidders who submit work deposits representing 25% of their work proposal bid will be eligible to receive an exploration licence.

A summary of the terms and conditions applicable to the calls was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 19, 2011. The calls closed on June 21, 2011.

In accordance with the requirements set out in the 2010-2011 Central Mackenzie Valley and Beaufort Sea/Mackenzie Delta Calls for Bids, the following bids have been selected:

Central Mackenzie Valley

Parcel No. CMV2011-01
(82 643 hectares more or less)

Work proposal bid: \$ 1,512,121.99
Work deposit: \$ 378,030.00
Issuance fee: \$ 2,250.00
Bidder: MGM Energy Corp. - 50%
6362 N.W.T. Limited - 50%
Designated representative: MGM Energy Corp.

Parcel No. CMV2011-02
(87 948 hectares more or less)

Work proposal bid: \$ 18,296,208.00
Work deposit: \$ 4,574,052.00
Issuance fee: \$ 1,750.00
Bidder: Shell Canada Limited - 100%
Designated representative: Shell Canada Limited

Parcel No. CMV2011-03
(88 848 hectares more or less)

Work proposal bid: \$ 21,500,003.00
Work deposit: \$ 5,375,000.00
Issuance fee: \$ 1,250.00
Bidder: Imperial Oil Resources Ventures
Limited - 50%
ExxonMobil Canada Ltd. - 50%
Designated representative: Imperial Oil Resources Ventures Limited

Parcel No. CMV2011-04
(87 748 hectares more or less)

Work proposal bid: \$ 188,000,000.00
Work deposit: \$ 47,000,000.00
Issuance fee: \$ 1,250.00
Bidder: Husky Oil Operations Limited - 100%
Designated representative: Husky Oil Operations Limited

Parcel No. CMV2011-05
(86 602 hectares more or less)

Work proposal bid: \$ 1,502,502.50
Work deposit: \$ 375,626.00
Issuance fee: \$ 1,250.00
Bidder: MGM Energy Corp. - 50%
6362 N.W.T. Limited - 50%
Designated representative: MGM Energy Corp.

Parcel No. CMV2011-06
(87 034 hectares more or less)

Work proposal bid: \$ 188,000,000.00
Work deposit: \$ 47,000,000.00
Issuance fee: \$ 2,000.00
Bidder: Husky Oil Operations Limited - 100%
Designated representative: Husky Oil Operations Limited

ch. 36, 2^e supplément, les offres retenues à la suite des appels d'offres 2010-2011 visant la partie centrale de la vallée du Mackenzie et la mer de Beaufort/delta du Mackenzie. Un permis de prospection sera attribué aux soumissionnaires retenus qui auront présenté le dépôt de garantie d'exécution équivalent à 25 % de l'engagement pécuniaire.

Un résumé des modalités et conditions des appels d'offres a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 19 février 2011. La date de clôture des appels était le 21 juin 2011.

En vertu des appels d'offres 2010-2011 visant la partie centrale de la vallée du Mackenzie et la mer de Beaufort/delta du Mackenzie, les offres suivantes ont été retenues :

Partie centrale de la vallée du Mackenzie

Parcelle n° CMV2011-01
(82 643 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire : 1 512 121,99 \$
Dépôt de garantie d'exécution : 378 030,00 \$
Frais de délivrance du permis : 2 250,00 \$
Soumissionnaire : MGM Energy Corp. - 50 %
6362 N.W.T. Limited - 50 %
Représentant désigné : MGM Energy Corp.

Parcelle n° CMV2011-02
(87 948 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire : 18 296 208,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution : 4 574 052,00 \$
Frais de délivrance du permis : 1 750,00 \$
Soumissionnaire : Shell Canada Limited - 100 %
Représentant désigné : Shell Canada Limited

Parcelle n° CMV2011-03
(88 848 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire : 21 500 003,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution : 5 375 000,00 \$
Frais de délivrance du permis : 1 250,00 \$
Soumissionnaire : Imperial Oil Resources Ventures
Limited - 50 %
ExxonMobil Canada Ltd. - 50 %
Représentant désigné : Imperial Oil Resources Ventures Limited

Parcelle n° CMV2011-04
(87 748 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire : 188 000 000,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution : 47 000 000,00 \$
Frais de délivrance du permis : 1 250,00 \$
Soumissionnaire : Husky Oil Operation Limited - 100 %
Représentant désigné : Husky Oil Operation Limited

Parcelle n° CMV2011-05
(86 602 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire : 1 502 502,50 \$
Dépôt de garantie d'exécution : 375 626,00 \$
Frais de délivrance du permis : 1 250,00 \$
Soumissionnaire : MGM Energy Corp. - 50 %
6362 N.W.T. Limited - 50 %
Représentant désigné : MGM Energy Corp.

Parcelle n° CMV2011-06
(87 034 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire : 188 000 000,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution : 47 000 000,00 \$
Frais de délivrance du permis : 2 000,00 \$
Soumissionnaire : Husky Oil Operations Limited - 100 %
Représentant désigné : Husky Oil Operations Limited

Parcel No. CMV2011-07
(87 117 hectares more or less)

Work proposal bid: \$ 18,098,660.00
 Work deposit: \$ 4,524,665.00
 Issuance fee: \$ 2,250.00
 Bidder: Shell Canada Limited - 100%
 Designated representative: Shell Canada Limited

Parcel No. CMV2011-08
(87 495 hectares more or less)

Work proposal bid: \$ 66,712,035.00
 Work deposit: \$ 16,678,009.00
 Issuance fee: \$ 2,750.00
 Bidder: ConocoPhillips Canada Resources Corp. - 100%
 Designated representative: ConocoPhillips Canada Resources Corp.

Parcel No. CMV2011-09
(85 288 hectares more or less)

Work proposal bid: \$ 2,021,212.99
 Work deposit: \$ 505,303.00
 Issuance fee: \$ 2,250.00
 Bidder: MGM Energy Corp. - 50%
 6362 N.W.T. Limited - 50%
 Designated representative: MGM Energy Corp.

Parcel No. CMV2011-10
(26 533 hectares more or less)

Work proposal bid: \$ 7,049,269.00
 Work deposit: \$ 1,762,317.00
 Issuance fee: \$ 1,250.00
 Bidder: Shell Canada Limited - 100%
 Designated representative: Shell Canada Limited

Parcel No. CMV2011-11
(90 632 hectares more or less)

Work proposal bid: \$ 21,500,003.00
 Work deposit: \$ 5,375,000.00
 Issuance fee: \$ 2,500.00
 Bidder: Imperial Oil Resources Ventures Limited - 50%
 ExxonMobil Canada Ltd. - 50%
 Designated representative: Imperial Oil Resources Ventures Limited

Beaufort Sea/Mackenzie Delta*Parcel No. BSMD2011-01*
(90 381 hectares more or less)

Work proposal bid: \$ 1,000,000.00
 Work deposit: \$ 250,000.00
 Issuance fee: \$ 1,250.00
 Bidder: Arctic Energy & Minerals Limited - 100%
 Designated representative: Arctic Energy & Minerals Limited

Parcel No. BSMD2011-02
(120 814 hectares more or less)

Work proposal bid: \$ 1,000,000.00
 Work deposit: \$ 250,000.00
 Issuance fee: \$ 1,250.00
 Bidder: Arctic Energy & Minerals Limited - 100%
 Designated representative: Arctic Energy & Minerals Limited

Parcel No. BSMD2011-03
No bid received

July 7, 2011

JOHN DUNCAN, P.C., M.P.
 Minister of Indian Affairs and
 Northern Development

[29-1-o]

Parcelle n° CMV2011-07
(87 117 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire : 18 098 660,00 \$
 Dépôt de garantie d'exécution : 4 524 665,00 \$
 Frais de délivrance du permis : 2 250,00 \$
 Soumissionnaire : Shell Canada Limited - 100 %
 Représentant désigné : Shell Canada Limited

Parcelle n° CMV2011-08
(87 495 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire : 66 712 035,00 \$
 Dépôt de garantie d'exécution : 16 678 009,00 \$
 Frais de délivrance du permis : 2 750,00 \$
 Soumissionnaire : ConocoPhillips Canada Resources Corp. - 100 %
 Représentant désigné : ConocoPhillips Canada Resources Corp.

Parcelle n° CMV2011-09
(85 288 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire : 2 021 212,99 \$
 Dépôt de garantie d'exécution : 505 303,00 \$
 Frais de délivrance du permis : 2 250,00 \$
 Soumissionnaire : MGM Energy Corp. - 50 %
 6362 N.W.T. Limited - 50 %
 Représentant désigné : MGM Energy Corp.

Parcelle n° CMV2011-10
(26 533 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire : 7 049 269,00 \$
 Dépôt de garantie d'exécution : 1 762 317,00 \$
 Frais de délivrance du permis : 1 250,00 \$
 Soumissionnaire : Shell Canada Limited - 100 %
 Représentant désigné : Shell Canada Limited

Parcelle n° CMV2011-11
(90 632 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire : 21 500 003,00 \$
 Dépôt de garantie d'exécution : 5 375 000,00 \$
 Frais de délivrance du permis : 2 500,00 \$
 Soumissionnaire : Imperial Oil Resources Ventures Limited - 50 %
 ExxonMobil Canada Ltd. - 50 %
 Représentant désigné : Imperial Oil Resources Ventures Limited

Mer de Beaufort/delta du Mackenzie*Parcelle n° BSMD2011-01*
(90 381 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire : 1 000 000,00 \$
 Dépôt de garantie d'exécution : 250 000,00 \$
 Frais de délivrance du permis : 1 250,00 \$
 Soumissionnaire : Arctic Energy & Minerals Limited - 100 %
 Représentant désigné : Arctic Energy & Minerals Limited

Parcelle n° BSMD2011-02
(120 814 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire : 1 000 000,00 \$
 Dépôt de garantie d'exécution : 250 000,00 \$
 Frais de délivrance du permis : 1 250,00 \$
 Soumissionnaire : Arctic Energy & Minerals Limited - 100 %
 Représentant désigné : Arctic Energy & Minerals Limited

Parcelle n° BSMD2011-03
Aucune offre reçue

Le 7 juillet 2011

*Le ministre des Affaires indiennes
 et du Nord canadien*
 JOHN DUNCAN, C.P., député

[29-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret*

Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada The Federal Bridge Corporation Limited/La Société des ponts fédéraux Limitée Auditor/Vérificateur	2011-701
Bank of Canada/Banque du Canada Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration Deck, Philip	2011-669
Ledohowski, Leo	2011-667
McGaw, Richard	2011-668
Beaubien, Marcel Blue Water Bridge Authority/Administration du pont Blue Water Director/Administrateur	2011-700
Brooks, William Federal Judicial Affairs/Magistrature fédérale Commissioner/Commissaire	2011-716
Butler-Jones, David Public Health Agency of Canada/Agence de la santé publique du Canada Chief Public Health Officer of Canada/Administrateur en chef de la santé publique du Canada	2011-627
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i> Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres	
Bernardo, Ivan — Calgary	2011-655
Birnie, Ian Archibald Murdoch — Hamilton	2011-665
Entner, Shelby Nicole — Kamloops	2011-662
Faulkner, Bruce Edward George — Peterborough	2011-658
Law, Bernard Harold — St. Catharines	2011-661
Moore, Michael Tyler — Oshawa	2011-656
McDonald, Samuel Glen — Kitchener	2011-657
McNevin, Bruce Gordon — Belleville	2011-666
Palmer, Richard Andrew — Saint John	2011-660
Partington, Peter — St. Catharines	2011-659
Somer, David Joel — Hamilton	2011-664
Webb, Janet Mary — Victoria	2011-663
Canadian Food Inspection Agency/Agence canadienne d'inspection des aliments President/Président Da Pont, George	2011-800
Executive Vice-President/Première vice-présidente Komarynsky, Mary	2011-801
Canadian Institutes of Health Research/Instituts de recherche en santé du Canada Members — Governing Council/Membres — conseil d'administration Davies, Maura	2011-629
LeBlanc, Martin	2011-628
<i>Canadian Securities Regulation Regime Transition Office Act/Loi sur le Bureau de transition vers un régime canadien de réglementation des valeurs mobilières</i> Members — Advisory Committee/Membres — Comité consultatif Klohn, Peter M.	2011-679
O'Brien, H. Leslie, Q.C./c.r.	2011-678
Carrière, Claude Associate Deputy Minister of Agriculture and Agri-Food/Sous-ministre délégué de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire	2011-799

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret</i>
Carol, Kathleen Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board/Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports Part-time member/Membre à temps partiel	2011-720
Clarke, Jeffrey R. VIA Rail Canada Inc. Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2011-711
Côté, The Hon./L'hon. Jean E. Government of Alberta/Gouvernement de l'Alberta Administrator/Administrateur June 23 to June 30, 2011/Du 23 juin au 30 juin 2011	2011-772
Di Tomaso, Francesco (Frank) Laurentian Pilotage Authority/Administration de pilotage des Laurentides Member/Membre	2011-702
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Alberta	
Gaskin, David Peter Dunstan — Calgary	2011-636
Reeves, Gloria Joan — Edmonton	2011-641
British Columbia/Colombie-Britannique	
Ainslie, Betty — Lower Mainland	2011-644
Armbruster, Ronald Warren — Nelson	2011-638
Gow, William Henry — Kelowna	2011-637
Snoek, Jonathan — Lower Mainland	2011-645
Manitoba	
Conibear, Shirley Alice — Brandon	2011-643
Jaenen, Teresa Diane — Brandon	2011-635
Ontario	
Bartley, William Arthur — Thunder Bay	2011-634
Gravelle, Donna Louise — Kitchener	2011-642
Hénault, Philippe Gérard — Ottawa	2011-640
LoForti, Cynthia — St. Catharines	2011-639
Quebec/Québec	
Duprat, Suzanne — Montréal	2011-647
Goulet, Robert — Montréal	2011-648
Simard, Louis — Sainte-Thérèse	2011-633
Thong, Pinou — Montréal	2011-646
Garfield, Matthew D. Canadian Human Rights Tribunal/Tribunal canadien des droits de la personne Part-time member/Membre à temps partiel	2011-717
Gerwing, The Hon./L'hon. Marjorie A. Government of Saskatchewan/Gouvernement de la Saskatchewan Administrator/Administrateur July 4 to September 6, 2011/Du 4 juillet au 6 septembre 2011	2011-761
Gibson, Ken Public Service Staffing Tribunal/Tribunal de la dotation de la fonction publique Temporary member/Membre vacataire	2011-715
Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba Administrators/Administrateurs	2011-760
Hamilton, The Hon./L'hon. Barbara M. June 26 to June 30, 2011/Du 26 juin au 30 juin 2011	
Philp, The Hon./L'hon. Alan R. July 1 to September 5, 2011/Du 1 ^{er} juillet au 5 septembre 2011	2011-760
Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario	
Administrators/Administrateurs	
Moldaver, The Hon./L'hon. Michael J. August 1 to August 7, 2011/Du 1 ^{er} août au 7 août 2011	2011-759
O'Connor, The Hon./L'hon. Dennis R. June 28, 2011/Le 28 juin 2011	2011-773
July 4 to July 31, 2011/Du 4 juillet au 31 juillet 2011	2011-759

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret</i>
Smith, The Hon./L'hon. Heather J. June 25 to June 27, 2011/Du 25 juin au 27 juin 2011	2011-773
June 29 and June 30, 2011/Les 29 juin et 30 juin 2011	2011-773
July 1 to July 3, 2011/Du 1 ^{er} juillet au 3 juillet 2011	2011-759
August 8 to August 31, 2011/Du 8 août au 31 août 2011	2011-759
Hughes, The Hon./L'hon. Elizabeth A. Nunavut Court of Justice/Cour de justice du Nunavut and/et Supreme Court of the Northwest Territories/Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest Deputy judge/Juge adjointe	2011-764 2011-763
Hutton, John National Film Board/Office national du film Member/Membre	2011-713
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time members/Commissaires à temps plein	
Barnes, Barry David	2011-695
Berry, Clifford D.	2011-693
Cochran, Douglas S.	2011-682
Dickenson, Kirk Douglas	2011-696
Forbes, Cathryn L.	2011-685
Hadaya, Marie-Josée	2011-697
Hamelin, Michael	2011-698
Hart, Linda	2011-689
Lewis, Judy	2011-694
Macdougall, Donald Virtue	2011-688
Paquette-Neville, Louise	2011-687
Robinson, Paul G. C.	2011-690
Rudin, Stephen	2011-691
Summers, Cynthia Lynn	2011-686
Sterlin, Michael	2011-692
Wolman, Harriet	2011-684
Full-time Members and Assistant Deputy Chairpersons/Commissaires à temps plein et vice-présidentes adjointes	
Ross, Hazelyn	2011-683
Workun, Kim D.	2011-681
Johnson, Veronica <i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i> Citizenship judge/Juge de la citoyenneté	2011-680
Johnston, Dale Farm Credit Canada/Financement agricole Canada Director of the Board of Directors/Conseiller du conseil d'administration	2011-722
Katkin, Steven B. Public Service Labour Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique Full-time member/Commissaire à temps plein	2011-714
KPMG LLP, Chartered Accountants/KPMG LLP, comptables agréés Auditor/Vérificateur Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada Joint Auditor/Covérificateur	
Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada limitée	2011-719
Canada CH Investment Corporation/Corporation d'investissement CH du Canada	2011-673
Canada Development Investment Corporation/Corporation de développement des investissements du Canada	2011-670
Canada Eldor Inc.	2011-672
Canada GEN Investment Corporation/Corporation d'investissement GEN du Canada	2011-674
Canada Hibernia Holding Corporation/Société de gestion Canada Hibernia	2011-671

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret</i>
Lafond, Lester First Nations Tax Commission/Commission de la fiscalité des premières nations Commissioner/Commissaire	2011-632
Lyon, Andrea Associate Deputy Minister of the Environment/Sous-ministre déléguée de l'Environnement	2011-798
MacKeigan, J. Mark Canadian Transportation Agency/Office des transports du Canada Member/Membre	2011-699
Marceau, The Hon./L'hon. Richard P. Nunavut Court of Justice/Cour de justice du Nunavut Deputy judge/Juge adjoint	2011-764
McFadyen, Mary Sue Supreme Court of Canada/Cour suprême du Canada Deputy Registrar/Registraire adjointe	2011-718
Meyers Norris Penny LLP Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency/Office canadien de recherche de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie Auditor/Vérificateur	2011-721
National Council of Welfare/Conseil national du bien-être social Members/Membres	
Adams, Robert	2011-650
Armbruster, Sherwood	2011-654
McColeman, Norma Diana	2011-653
Ryan, Patricia	2011-652
Shepherd, Glen	2011-651
Simpson, John Lynn	2011-649
Nott, Gary First Nations Financial Management Board/Conseil de gestion financière des premières nations Director of the board of directors/Conseiller du conseil d'administration	2011-631
O'Connor, Timothy John National Farm Products Council/Conseil national des produits agricoles Member/Conseiller	2011-723
O'Neill, Mark Canadian Museum of Civilization/Musée canadien des civilisations Director/Directeur	2011-712
Ouellet, Charles Superior Court for the districts of Saint-François and Bedford, in the Province of Quebec/Cour supérieure pour les districts de Saint-François et Bedford, dans la province de Québec Puisne Judge/Juge	2011-787
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles Part-time members/Membres à temps partiel	
Lacroix, Hélène	2011-724
Roussel, Gilles	2011-725
Port Authority/Administration portuaire Directors/Administrateurs	
Bancroft-Jones, Anne — Vancouver Fraser	2011-710
Brewer, Philip Carroll — Saint John	2011-705
Flemming, Hugh John — Saint John	2011-706
Galbraith, Lauria Anne — Halifax	2011-703
Gaulton, Peter G. — Saint John	2011-704
Langlois, Manon — Sept-Îles	2011-707

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret</i>
<i>Payments in Lieu of Taxes Act/Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts</i>	2011-630
Members — Advisory panel/Membres — Comité consultatif	
Quebec/Québec	
Poisson, André	
Saskatchewan	
Muzyka, Grace	
Thakore, Jackie	
PPP Canada Inc.	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Armstrong, Peter R. B.	2011-676
McMackin, Arthur William	2011-677
Pennycook, Carol D.	2011-675
Richards, The Hon./L'hon. Mary Jane	2011-758
Government of New Brunswick/Gouvernement du Nouveau-Brunswick	
Administrator/Administrateur	
June 26 to July 2, 2011/Du 26 juin au 2 juillet 2011	
Semaan, Nada	2011-802
Associate Deputy Minister of Canadian Heritage/Sous-ministre déléguée du Patrimoine canadien	
Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario/Cour supérieure de justice de l'Ontario	
Judges/Juges	
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario	
Judges ex officio/Juges d'office	
Campbell, Kenneth L.	2011-785
Fitzpatrick, F. Bruce	2011-786
Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique	
Judges/Juges	
Affleck, Kenneth N., Q.C./c.r.	2011-789
Betton, The Hon./L'hon. Douglas A.	2011-788
Transportation Appeal Tribunal of Canada/Tribunal d'appel des transports du Canada	
Part-time members/Conseillers à temps partiel	
Bernard, Peter Goodwin, Q.C./c.r.	2011-709
Montgomery, William Roydon	2011-708
Veldhuis, The Hon./L'hon. Barbara L.	2011-790
Court of Queen's Bench of Alberta/Cour du Banc de la Reine de l'Alberta	
Justice/Juge	
Court of Appeal of Alberta/Cour d'appel de l'Alberta	
Member ex officio/Membre d'office	

July 8, 2011

Le 8 juillet 2011

DIANE BÉLANGER
Official Documents Registrar

La registraire des documents officiels
DIANE BÉLANGER

[29-1-o]

[29-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Thunder Bay Police Service as fingerprint examiners:

Michael Sweitzer
Brian W. Mills
Thomas M. Blake

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes du service de police de Thunder Bay à titre de préposé aux empreintes digitales :

Michael Sweitzer
Brian W. Mills
Thomas M. Blake

Patricia Hnatiw
Richard Novak
Nancy Tillberg
Ottawa, June 29, 2011

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*

[29-1-o]

Patricia Hnatiw
Richard Novak
Nancy Tillberg
Ottawa, le 29 juin 2011

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX

[29-1-o]

NOTICE OF VACANCY**OFFICE OF THE PUBLIC SECTOR INTEGRITY
COMMISSIONER**

Public Sector Integrity Commissioner (full-time position)

Location: National Capital Region

The Office of the Public Sector Integrity Commissioner (the Office) is an independent Agency of Parliament created in 2007 under the *Public Servants Disclosure Protection Act* (PSDPA). The mandate of the Office is to establish a safe, confidential and independent mechanism for public servants or members of the public to disclose potential wrongdoing in the federal public sector. The Office investigates disclosures of alleged wrongdoing and complaints of reprisal. It also protects public servants from reprisal for making such disclosures or cooperating in investigations under the PSDPA.

The Public Sector Integrity Commissioner is an Agent of Parliament appointed by resolution of the Senate and House of Commons and reports directly to Parliament. The Commissioner is the chief executive of the Office and has the rank and powers of a Deputy Head of a department.

The successful candidate should possess a degree from a recognized university in a relevant field of study such as law, ethics or public administration, or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience.

The suitable candidate should have significant management experience, at the senior executive level, in a private or public sector organization. The ideal candidate will possess demonstrated decision-making experience with respect to complex and sensitive issues. Experience in an oversight function with decision-making authority having an impact or influence over other organizations is required. Experience in representing an organization, in interacting and consulting at a senior level with a broad range of stakeholders, policy and decision-makers, as well as the media, is essential. The successful candidate should have significant experience building and sustaining effective relationships with stakeholders, such as Parliamentarians, senior government officials and the media. Experience leading an organization during a period of cultural change would be considered an asset.

The suitable candidate should have knowledge of the principles of the PSDPA, as well as the mandate, roles, responsibilities and accountabilities of the Commissioner. The selected candidate will have knowledge of the Canadian parliamentary system and the work of parliamentary committees, together with knowledge of the role of an Agent of Parliament and its relationship with Parliament and the Government. Knowledge of the legislative and

AVIS DE POSTE VACANT**COMMISSARIAT À L'INTÉGRITÉ DU SECTEUR PUBLIC**

Commissaire à l'intégrité du secteur public (poste à temps plein)

Lieu : Région de la capitale nationale

Le Commissariat à l'intégrité du secteur public (CISP) est une agence du Parlement indépendante, créée en 2007 en vertu de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* (LPFDAR). Le CISP a pour mandat d'offrir aux fonctionnaires et au grand public un mécanisme sûr, confidentiel et indépendant pour divulguer des renseignements concernant des actes répréhensibles potentiels au sein du secteur public fédéral. Le Commissariat enquête sur des divulgations d'actes répréhensibles présumés et sur des plaintes en matière de représailles. Il doit également protéger contre des représailles les fonctionnaires divulgateurs ainsi que ceux qui ont collaboré de bonne foi à une enquête menée en application de la LPFDAR.

Le commissaire à l'intégrité du secteur public est un agent du Parlement qui est nommé par résolution du Sénat et de la Chambre des communes. Il relève directement du Parlement. Il est l'administrateur général du Commissariat et a le rang et les pouvoirs d'administrateur général d'un ministère.

La personne retenue doit détenir un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent, notamment en droit, en éthique ou en administration publique ou une combinaison acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience.

La personne recherchée doit avoir une vaste expérience de la gestion au niveau de la haute direction dans un organisme du secteur privé ou public. Elle doit posséder une expérience manifeste de la prise de décisions concernant des questions complexes et de nature délicate. Une expérience de la fonction de surveillance assortie d'un pouvoir décisionnel dont l'impact se répercute sur d'autres organismes est requise. De l'expérience à représenter une organisation, à mener une interaction et des consultations de haut niveau avec divers intervenants, des décideurs ainsi que les médias est essentielle. La personne retenue doit posséder une vaste expérience dans l'établissement et le maintien de liens efficaces avec des intervenants tels que des parlementaires, des hauts fonctionnaires et les médias. Une expérience en gestion d'une organisation en période de changement culturel constituerait un atout.

La personne sélectionnée doit connaître les principes de la LPFDAR ainsi que le mandat, le rôle, les responsabilités et l'obligation de rendre des comptes du commissaire. Elle doit posséder une connaissance du système parlementaire canadien, du travail des comités parlementaires, du rôle d'un agent du Parlement et de son rapport avec le Parlement et le gouvernement. La connaissance du contexte et des cadres législatifs et stratégiques

policy context and frameworks governing financial, human resources and program management in the federal public sector, including the frameworks related to public service values and ethics and disclosure of wrongdoing, is essential. The chosen candidate will have knowledge of the procedures and practices involved in conducting investigations and the legal principles involved, particularly as they relate to evidence, legal interpretation, and the concept of natural justice. He or she should also have knowledge of the practices and principles underlying conciliation, mediation and the application of alternative dispute resolution methods.

The ideal candidate should possess the ability to interpret the provisions of various statutes, regulations, policies and other enabling frameworks, and to assess the relevance of precedents in order to render decisions. The chosen candidate will possess personal and professional integrity, as well as superior interpersonal skills. The selected candidate should have the ability to analyze differing opinions and viewpoints in complex situations in order to make sound judgements that are reasonable, fair and equitable within the framework of the law. The ability to communicate effectively, both orally and in writing, is essential. The successful candidate will have the ability to lead and manage a public sector organization, to define its strategies and objectives, and to motivate employees to reach corporate objectives. Discretion and sound judgment are also required.

Proficiency in both official languages is essential.

The successful candidate must be prepared to live in the National Capital Region or at a location within reasonable commuting distance. The successful candidate must not hold any other office or employment in the public sector or carry on any activity inconsistent with the powers and duties of the position.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the Office and its activities can be found on its Web site at www.psic-isp.gc.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae to Lynda Naveda at LNConsulting@rogers.com.

se rapportant à la gestion des ressources financières et humaines ainsi que des programmes du secteur public fédéral, y compris les cadres liés aux valeurs et à l'éthique de la fonction publique et à la divulgation d'actes répréhensibles, est essentielle. La personne choisie doit connaître les procédures et les pratiques d'enquête et les principes juridiques s'y rattachant, en particulier en ce qui a trait à la preuve, à l'interprétation juridique et au concept de justice naturelle. Elle doit aussi connaître les pratiques et les principes sous-jacents aux processus de conciliation, de médiation et d'application de modes alternatifs de règlement des conflits.

La personne idéale doit avoir la capacité d'interpréter les dispositions de multiples lois, règlements, politiques et autres cadres habilitants, et d'évaluer la pertinence des précédents afin de rendre des décisions. Elle doit faire preuve d'intégrité personnelle et professionnelle, ainsi que posséder d'excellentes compétences en relations interpersonnelles. La capacité d'analyser des opinions et des points de vue divergents dans des situations complexes en vue de rendre des décisions judicieuses qui soient raisonnables, justes et équitables, dans le respect de la loi, est essentielle. La personne retenue doit communiquer efficacement, de vive voix et par écrit. Elle doit avoir la capacité de diriger et de gérer un organisme du secteur public, de définir ses stratégies et ses objectifs, et d'encourager les employés à atteindre les objectifs de l'organisme. Discretion et jugement sûr font également partie des qualités exigées.

La maîtrise des deux langues officielles est essentielle.

La personne retenue doit être prête à déménager dans la région de la capitale ou à une distance raisonnable du lieu de travail. La personne retenue ne doit pas occuper ni accepter de charge ou d'emploi dans le secteur public ni exercer d'activités qui soient incompatibles avec les attributions du poste.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs actifs, passifs et activités extérieures. Pour obtenir plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, il ne s'agit pas du seul mécanisme de recrutement.

Vous trouverez d'autres renseignements concernant le Commissariat et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.psic-isp.gc.ca.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à Lynda Naveda à LNConsulting@rogers.com.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-First Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Sunday, June 26, 2011

This day at eight forty-five in the evening, the Honourable Louise Charron, in her capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took her seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by the Deputy of His Excellency the Governor General:

An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011
(Bill C-3, chapter 15, 2011)

An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)
(Bill C-2, chapter 16, 2011)

An Act to provide for the resumption and continuation of postal services
(Bill C-6, chapter 17, 2011)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012
(Bill C-8, chapter 18, 2011)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012
(Bill C-9, chapter 19, 2011)

An Act respecting Queen's University at Kingston
(Bill S-1001)

GARY W. O'BRIEN
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[29-1-o]

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS**CANADA ELECTIONS ACT***Compliance agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante et unième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

SANCTION ROYALE

Le dimanche 26 juin 2011

Aujourd'hui à vingt heures quarante-cinq, l'honorable Louise Charron, en sa qualité de suppléante de Son Excellence le Gouverneur général, est venue à la salle du Sénat, en l'Hôtel du Parlement et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu à la suppléante de Son Excellence le Gouverneur général d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, la suppléante de Son Excellence le Gouverneur général, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011
(Projet de loi C-3, chapitre 15, 2011)

Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)
(Projet de loi C-2, chapitre 16, 2011)

Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux
(Projet de loi C-6, chapitre 17, 2011)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012
(Projet de loi C-8, chapitre 18, 2011)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012
(Projet de loi C-9, chapitre 19, 2011)

Loi concernant l'Université Queen's à Kingston
(Projet de loi S-1001)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
GARY W. O'BRIEN

[29-1-o]

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Le présent avis est publié par le commissaire aux élections fédérales en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

On June 6, 2011, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with Mr. Neil D. Thorogood (hereinafter referred to as the Contracting Party), of the town of Stettler, province of Alberta, who was the official agent in the 2006 and 2008 federal general elections for the Conservative Party of Canada candidate in the electoral district of Crowfoot.

The Contracting Party has acknowledged acts that constituted a failure to comply with section 437 of the *Canada Elections Act*, which requires that the official agent open a separate bank account for the sole purpose of the candidate's electoral campaign and close that account after the election, once any unpaid claim or surplus has been dealt with.

The Contracting Party acknowledged that the bank account opened for the candidate's electoral campaign for the 39th federal general election in 2006 was not closed, that the same bank account remained open and was used for the 40th federal general election in 2008, and that a new, separate bank account was therefore not opened for the 2008 general election.

The Contracting Party acknowledged and accepted responsibility for these acts, and is now aware of section 437 of the Act and the offence provisions at paragraph 497(1)(r).

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into consideration that the Contracting Party undertook to provide, and did provide, the Commissioner with proof that the bank account used for the candidate's campaigns in the 2006 and 2008 general elections had been closed.

July 4, 2011

WILLIAM H. CORBETT
Commissioner of Canada Elections

[29-1-o]

Le 6 juin 2011, le commissaire aux élections fédérales a conclu, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, une transaction avec M. Neil D. Thorogood (ci-après nommé l'intéressé), de la ville de Stettler (Alberta), qui était l'agent officiel du candidat du Parti conservateur du Canada dans la circonscription de Crowfoot lors des élections générales fédérales de 2006 et de 2008.

L'intéressé a reconnu sa responsabilité pour des actes qui constituent une infraction à l'article 437 de la *Loi électorale du Canada*, article selon lequel l'agent officiel d'un candidat est tenu d'ouvrir, pour les besoins exclusifs de la campagne électorale de celui-ci, un compte bancaire unique et de fermer ce compte après l'élection, dès qu'il a été disposé de l'excédent éventuel de fonds électoraux ou des créances impayées.

L'intéressé a reconnu que le compte bancaire ouvert pour la campagne électorale du candidat lors de la 39^e élection générale fédérale en 2006 n'avait pas été fermé, que le même compte bancaire avait été utilisé pour la 40^e élection générale fédérale en 2008, et qu'un nouveau compte bancaire unique n'avait donc pas été ouvert pour cette élection.

L'intéressé a reconnu et accepté sa responsabilité pour ces actes, et il est désormais informé de l'article 437 de la Loi et de l'infraction prévue à l'alinéa 497(1)r).

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a tenu compte du fait que l'intéressé lui avait fourni, comme il s'était engagé à le faire, une preuve que le compte bancaire utilisé pour les campagnes du candidat lors des élections générales de 2006 et de 2008 avait été fermé.

Le 4 juillet 2011

Le commissaire aux élections fédérales
WILLIAM H. CORBETT

[29-1-o]

COMMISSIONS*(Erratum)***CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

Notice is hereby given that the notice bearing the above-mentioned title published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 145, No. 28, Saturday, July 9, 2011, on page 2235 contained an error in the Business Number.

The notice of revocation for the charity listed below should have read as follows:

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
849471768RR0001	EMPOWERING CHILDREN, SCARBOROUGH, ONT.

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

[29-1-o]

COMMISSIONS*(Erratum)***AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

Avis est par la présente donné qu'une erreur s'est glissée dans le numéro d'entreprise dans l'avis portant le titre susmentionné publié le samedi 9 juillet 2011 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 145, n° 28, à la page 2235.

L'avis de révocation de l'organisme de bienfaisance ci-dessous aurait dû se lire comme suit :

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b), 168(1)(d) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[29-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a registered Canadian amateur athletic association*

The following notice of intention to revoke was sent to the registered Canadian amateur athletic association listed below because it has not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the registered Canadian amateur athletic association listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
898753405RR0001	NORDIC COMBINED SKI CANADA COMBINÉ NORDIQUE, CALGARY, ALTA.

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

[29-1-o]

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'une association canadienne enregistrée de sport amateur*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'association canadienne enregistrée de sport amateur indiquée ci-après parce qu'elle n'a pas présenté sa déclaration tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par la présente que, conformément à l'alinéa 168(1)(c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'association canadienne enregistrée de sport amateur mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[29-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The registered charities listed below have consolidated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of intention to revoke has been sent to them, and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, l'avis suivant qui leur a été envoyé est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106808397RR0001	BRENTWOOD UNITED BAPTIST CHURCH, MONCTON, N.B.
107367609RR0001	FABRIQUE DE ST-FÉLIX-DE-KINGSEY DRUMMOND, SAINT-FÉLIX-DE-KINGSEY (QC)
108022823RR0001	ST. JOHN'S CHURCH, SARNIA, ONT.
118909613RR0001	FABRIQUE DE ST-JOACHIM-DE-COURVAL DRUMMOND, SAINT-JOACHIM-DE-COURVAL (QC)
118910454RR0001	FABRIQUE ST-LUCIEN, SAINT-LUCIEN (QC)
119035442RR0001	MCCREARY/ALONSA HEALTH CENTRE, MCCREARY, MAN.
119048866RR0001	M.S.A. MANOR SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
119114783RR0003	FONDATION DE L'INSTITUT DE RÉADAPTATION GINGRAS-LINDSAY-DE-MONTRÉAL, MONTRÉAL (QC)
119188985RR0001	ST. MARY'S EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH, SAULT STE. MARIE, ONT.
119288918RR0290	BEACON HILL CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, VICTORIA, BRITISH COLUMBIA, VICTORIA, B.C.
119288918RR1465	BRITISH COLUMBIA CIRCUIT 8-D OF JEHOVAH'S WITNESSES, QUESNEL, B.C.
129944161RR0002	ALL SAINTS CHURCH, VERDUN, QUE.
130421399RR0001	THE DE MEZEY MEMORIAL-ABBEYFIELD HOUSING SOCIETY, VICTORIA, B.C.
133088922RR0002	CHRIST CHURCH, CORUNNA, ONT.
132251836RR0001	CARMAN DISTRICT HEALTH CARE FOUNDATION INC., CARMAN, MAN.
857585210RR0001	QUINNVILLE CEMETERY, CANTLEY, QUE.
867605560RR0001	ST. AIDAN'S CHURCH, VERDUN, QUE.
889991089RR0001	THE MAPLEWOOD HOUSE SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
889346193RR0001	THE JEAN W. LAMB CHARITABLE FOUNDATION, LONDON, ONT.

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

[29-1-o]

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[29-1-o]

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM BOARD**CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM RESOURCES ACCORD IMPLEMENTATION ACT***Call for Bids No. NS11-1*

The Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board (CNSOPB) [the “Board”] has made a Call for Bids pursuant to the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C. 1988, c. 28, as amended, and the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S. 1987, c. 3, as amended, for eight Exploration Licences covering the following parcels of land in the Nova Scotia offshore area (the “Lands”):

OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS**LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE SUR LES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS***Appel d'offres n° NS11-1*

L'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers (OCNEHE) [l'« Office »] a lancé un appel d'offres conformément à la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. 1988, ch. 28, et ses modifications, et à la *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S. 1987, ch. 3, et ses modifications, pour huit permis d'exploration visant les parcelles de terre suivantes dans la région extracôtère de la Nouvelle-Écosse (les « parcelles ») :

Land parcel No. 1 — All petroleum substances in all geological formations

Grid*	Hectares	Sections
42-00-64-00	38,360	1-100
42-10-64-00	38,260	1-100
42-20-64-00	38,160	1-100
42-00-64-15	38,360	1-100
42-10-64-15	38,260	1-100
42-20-64-15	38,160	1-100
42-00-64-30	38,360	1-100
42-10-64-30	38,260	1-100
42-20-64-30	38,160	1-100
Total Hectares (Approximate)	344,340	

* NAD 1927

Land parcel No. 2 — All petroleum substances in all geological formations

Grid*	Hectares	Sections
42-00-63-15	38,360	1-100
42-10-63-15	38,260	1-100
42-20-63-15	38,160	1-100
42-00-63-30	38,360	1-100
42-10-63-30	38,260	1-100
42-20-63-30	38,160	1-100
42-00-63-45	38,360	1-100
42-10-63-45	38,260	1-100
42-20-63-45	38,160	1-100
Total Hectares (Approximate)	344,340	

* NAD 1927

Land parcel No. 3 — All petroleum substances in all geological formations

Grid*	Hectares	Sections
42-00-62-30	38,360	1-100
42-10-62-30	38,260	1-100
42-20-62-30	38,160	1-100
42-00-62-45	38,360	1-100
42-10-62-45	38,260	1-100
42-20-62-45	38,160	1-100
42-00-63-00	38,360	1-100
42-10-63-00	38,260	1-100
42-20-63-00	38,160	1-100
Total Hectares (Approximate)	344,340	

* NAD 1927

Land parcel No. 4 — All petroleum substances in all geological formations

Grid*	Hectares	Sections
42-10-61-45	38,260	1-100
42-20-61-45	38,160	1-100

Parcelle n° 1 — Tous les hydrocarbures dans toutes les formations géologiques

Grille*	Hectares	Sections
42-00-64-00	38 360	1-100
42-10-64-00	38 260	1-100
42-20-64-00	38 160	1-100
42-00-64-15	38 360	1-100
42-10-64-15	38 260	1-100
42-20-64-15	38 160	1-100
42-00-64-30	38 360	1-100
42-10-64-30	38 260	1-100
42-20-64-30	38 160	1-100
Superficie totale (hectares) [Approximative]	344 340	

* NAD 1927

Parcelle n° 2 — Tous les hydrocarbures dans toutes les formations géologiques

Grille*	Hectares	Sections
42-00-63-15	38 360	1-100
42-10-63-15	38 260	1-100
42-20-63-15	38 160	1-100
42-00-63-30	38 360	1-100
42-10-63-30	38 260	1-100
42-20-63-30	38 160	1-100
42-00-63-45	38 360	1-100
42-10-63-45	38 260	1-100
42-20-63-45	38 160	1-100
Superficie totale (hectares) [Approximative]	344 340	

* NAD 1927

Parcelle n° 3 — Tous les hydrocarbures dans toutes les formations géologiques

Grille*	Hectares	Sections
42-00-62-30	38 360	1-100
42-10-62-30	38 260	1-100
42-20-62-30	38 160	1-100
42-00-62-45	38 360	1-100
42-10-62-45	38 260	1-100
42-20-62-45	38 160	1-100
42-00-63-00	38 360	1-100
42-10-63-00	38 260	1-100
42-20-63-00	38 160	1-100
Superficie totale (hectares) [Approximative]	344 340	

* NAD 1927

Parcelle n° 4 — Tous les hydrocarbures dans toutes les formations géologiques

Grille*	Hectares	Sections
42-10-61-45	38 260	1-100
42-20-61-45	38 160	1-100

Land parcel No. 4 — All petroleum substances in all geological formations — *Continued*

Grid*	Hectares	Sections
42-30-61-45	38,070	1-100
42-10-62-00	38,260	1-100
42-20-62-00	38,160	1-100
42-30-62-00	38,070	1-100
42-10-62-15	38,260	1-100
42-20-62-15	38,160	1-100
42-30-62-15	38,070	1-100
Total Hectares (Approximate)	343,470	

* NAD 1927

Land parcel No. 5 — All petroleum substances in all geological formations

Grid*	Hectares	Sections
42-20-61-00	38,160	1-100
42-30-61-00	38,070	1-100
42-10-61-15	38,260	1-100
42-20-61-15	38,160	1-100
42-30-61-15	38,070	1-100
42-10-61-30	38,260	1-100
42-20-61-30	38,160	1-100
42-30-61-30	38,070	1-100
Total Hectares (Approximate)	305,210	

* NAD 1927

Land parcel No. 6 — All petroleum substances in all geological formations

Grid*	Hectares	Sections
42-40-61-00	37,970	1-100
42-40-61-15	37,970	1-100
42-40-61-30	37,970	1-100
42-50-61-00	37,870	1-100
42-50-61-15	37,870	1-100
42-50-61-30	37,870	1-100
43-00-61-00	37,760	1-100
43-00-61-15	37,760	1-100
Total Hectares (Approximate)	303,040	

* NAD 1927

Land parcel No. 7 — All petroleum substances in all geological formations

Grid*	Hectares	Sections
42-30-62-30	38,070	1-100
42-30-62-45	38,070	1-100
42-40-62-45	37,970	1-100

Parcelle n° 4 — Tous les hydrocarbures dans toutes les formations géologiques (*suite*)

Grille*	Hectares	Sections
42-30-61-45	38 070	1-100
42-10-62-00	38 260	1-100
42-20-62-00	38 160	1-100
42-30-62-00	38 070	1-100
42-10-62-15	38 260	1-100
42-20-62-15	38 160	1-100
42-30-62-15	38 070	1-100
Superficie totale (hectares) [Approximative]	343,470	

* NAD 1927

Parcelle n° 5 — Tous les hydrocarbures dans toutes les formations géologiques

Grille*	Hectares	Sections
42-20-61-00	38 160	1-100
42-30-61-00	38 070	1-100
42-10-61-15	38 260	1-100
42-20-61-15	38 160	1-100
42-30-61-15	38 070	1-100
42-10-61-30	38 260	1-100
42-20-61-30	38 160	1-100
42-30-61-30	38 070	1-100
Superficie totale (hectares) [Approximative]	305 210	

* NAD 1927

Parcelle n° 6 — Tous les hydrocarbures dans toutes les formations géologiques

Grille*	Hectares	Sections
42-40-61-00	37 970	1-100
42-40-61-15	37 970	1-100
42-40-61-30	37 970	1-100
42-50-61-00	37 870	1-100
42-50-61-15	37 870	1-100
42-50-61-30	37 870	1-100
43-00-61-00	37 760	1-100
43-00-61-15	37 760	1-100
Superficie totale (hectares) [Approximative]	303 040	

* NAD 1927

Parcelle n° 7 — Tous les hydrocarbures dans toutes les formations géologiques

Grille*	Hectares	Sections
42-30-62-30	38 070	1-100
42-30-62-45	38 070	1-100
42-40-62-45	37 970	1-100

Land parcel No. 7 — All petroleum substances in all geological formations — *Continued*

Grid*	Hectares	Sections
42-50-62-45	18,950	1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-75, 81-85, 91-95
42-30-63-00	38,070	1-100
42-40-63-00	37,970	1-100
42-50-63-00	18,950	1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-75, 81-85, 91-95
42-30-63-15	38,070	1-100
42-40-63-15	37,970	1-100
Total Hectares (Approximate)	304,090	

* NAD 1927

Land parcel No. 8 — All petroleum substances in all geological formations

Grid*	Hectares	Sections
42-30-63-30	38,070	1-100
42-40-63-30	37,970	1-100
42-30-63-45	38,070	1-100
42-40-63-45	37,970	1-100
42-30-64-00	38,070	1-100
42-30-64-15	37,970	1-100
Total Hectares (Approximate)	228,120	

* NAD 1927

Submission of bids

To be considered, Bids must be accompanied by a confirmation of operating experience that satisfies the Board that the Bidder, its parent company or an affiliated company has operated, or has been a joint operator, in the drilling of exploration wells in water depths greater than 800 m in the past 10 years. Confirmation of operating experience must be submitted in a sealed envelope marked "CONFIRMATION OF OPERATING EXPERIENCE FOR CALL FOR BIDS NS11-1," to be opened prior to considering the bid.

Bids must be in the form attached as Appendix II to the Call for Bids and must be submitted in a separate sealed envelope marked "CALL FOR BIDS No. NS11-1 (Parcel # _)," to be opened if the confirmation of operating experience satisfies the Board. The Bid will not be considered if the confirmation of operating experience does not satisfy the Board. The Bid will remain sealed and will be returned to the bidder. Bids must be received by the Board before 4 p.m., Atlantic Time, January 10, 2012, at the following address: CALL FOR BIDS NS11-1, S. F. (Steve) Bigelow, Director, Resources and Rights, Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, T.D. Centre, 6th Floor, 1791 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K9.

Each bid must be accompanied by a Bid Deposit in the amount of \$10,000, in the form of a certified cheque or bank draft payable to the Receiver General for Canada.

Parcelle n° 7 — Tous les hydrocarbures dans toutes les formations géologiques (*suite*)

Grille*	Hectares	Sections
42-50-62-45	18 950	1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-75, 81-85, 91-95
42-30-63-00	38 070	1-100
42-40-63-00	37 970	1-100
42-50-63-00	18 950	1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-75, 81-85, 91-95
42-30-63-15	38 070	1-100
42-40-63-15	37 970	1-100
Superficie totale (hectares) [Approximative]	304 090	

* NAD 1927

Parcelle n° 8 — Tous les hydrocarbures dans toutes les formations géologiques

Grille*	Hectares	Sections
42-30-63-30	38 070	1-100
42-40-63-30	37 970	1-100
42-30-63-45	38 070	1-100
42-40-63-45	37 970	1-100
42-30-64-00	38 070	1-100
42-30-64-15	37 970	1-100
Superficie totale (hectares) [Approximative]	228 120	

* NAD 1927

Dépôt des soumissions

Pour être prises en considération, les soumissions doivent être accompagnées d'une confirmation d'expérience, acceptable à l'Office, attestant que le soumissionnaire, sa société mère ou une société affiliée ont exercé, au cours des 10 dernières années, seules ou en coentreprise, des activités de forage de puits d'exploration dans des eaux d'une profondeur supérieure à 800 m. La confirmation de l'expérience d'exploitation doit être déposée dans une enveloppe scellée portant la mention « CONFIRMATION D'EXPÉRIENCE D'EXPLOITATION POUR L'APPEL D'OFFRES NS11-1 », laquelle sera ouverte avant l'étude de la soumission.

Les soumissions doivent suivre le modèle de l'annexe II à l'appel d'offres et être déposées dans une enveloppe scellée distincte portant la mention « APPEL D'OFFRES N° NS11-1 (parcelle n° __) », qui sera ouverte si la confirmation d'expérience d'exploitation est satisfaisante à l'Office. Si la confirmation d'expérience d'exploitation est insatisfaisante, la soumission ne sera pas ouverte et sera retournée au soumissionnaire. Les soumissions doivent parvenir à l'Office avant 16 h, heure normale de l'Atlantique, le 10 janvier 2012, à l'adresse suivante : APPEL D'OFFRES N° NS11-1, S. F. (Steve) Bigelow, Administrateur, Ressources et droits, Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, T.D. Centre, 6^e étage, 1791, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K9.

Chaque soumission doit être accompagnée d'une caution de 10 000 \$ sous forme de chèque certifié ou de traite bancaire payable à l'ordre du receveur général du Canada.

The Bid Deposit will be returned, without interest, if the Work Deposit is posted within the time specified and any outstanding Environmental Studies Research Fund (ESRF) levies are paid as described below.

Bid Deposits will be returned to unsuccessful bidders, without interest, following the announcement of the winning bid and receipt of the Work Deposit by the successful bidder.

The failure of the successful bidder to post the Work Deposit within the specified time will result in forfeiture of the Bid Deposit and disqualification of the bid, and in that event the Board may, if it sees fit, award the Exploration Licence to the second highest bidder without making another Call for Bids.

Bid selection

Bidding on each parcel will be based solely on the amount of money proposed to be expended on the exploration of the respective parcel and on research and development and education and training within Period 1 of the term of the Exploration Licence ("Work Expenditure Bid"), determined in accordance with the schedule of Allowable Expenditures as defined in "Schedule B" of the Exploration Licence.

No other factors will be considered in selecting the winning bid and the Board is not obligated to accept any bid. The minimum bid per parcel that will be considered is \$1,000,000 of work expenditure.

Activity authorization

Before carrying out any work or activity in the offshore area, an operator must first obtain an Operating Licence.

No activities related to the exploration for, development of or transportation of petroleum on the Lands can be conducted without a specific authorization issued by the Board. Operators are required to meet certain regulatory requirements before the Board can approve offshore petroleum-related activities. The regulatory framework which governs offshore petroleum operations consists of the Accord Acts, its regulations, and Board guidelines and policies.

Environment

In accordance with the legislation, prior to the authorization of any petroleum-related activities on the Lands, the operator must demonstrate to the satisfaction of the Board that such activities can be conducted in an environmentally safe manner. Special precautions, such as enhanced environmental assessments, more stringent mitigation measures and environmental effects monitoring may be required in some cases.

Upon issuance of the Exploration Licence, the successful bidder must pay ESRF levies under Part VII of the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), for the year in which the licence is issued and retroactive levies for the two preceding years. Thereafter, ESRF levies as fixed from time to time by the federal Minister of Natural Resources will be payable unless the interest owner surrenders the licence prior to the payment due date. All eight parcels are in ESRF Region No. 14,

La caution sera retournée, sans intérêt, si le cautionnement d'exécution est déposé dans le délai imparti et que les prélèvements pour le Fonds pour l'étude de l'environnement (FEE) sont acquittés de la façon décrite ci-dessous.

Les cautions seront retournées, sans intérêt, aux soumissionnaires dont la soumission n'aura pas été retenue après l'annonce de la soumission retenue, et le dépôt du cautionnement par le soumissionnaire retenu.

Le défaut du soumissionnaire retenu de déposer le cautionnement dans le délai imparti entraînera la confiscation de la caution et le rejet de la soumission; le cas échéant, l'Office pourra, s'il le juge approprié, octroyer le permis de prospection au deuxième soumissionnaire en importance sans lancer un autre appel d'offres.

Choix des soumissions

Le choix du soumissionnaire pour chaque parcelle sera fait exclusivement en fonction du montant que le soumissionnaire propose de dépenser pour les travaux d'exploration qui seront réalisés sur les parcelles respectives, pour la recherche et le développement et pour l'éducation et la formation au cours de la période 1 de la durée du permis d'exploration («montant des dépenses prévues»), montant déterminé conformément à la liste des dépenses autorisées définies à l'annexe B du permis d'exploration.

Aucun autre facteur ne sera pris en considération pour le choix de la soumission retenue, et l'Office n'est tenu d'accepter aucune des soumissions. La soumission la moins élevée qui sera prise en considération pour chaque parcelle est de 1 000 000 \$ de travaux.

Autorisation d'activités

Avant d'exécuter quelque travail ou d'exercer quelque activité dans la zone extracôtière, un exploitant doit obtenir un permis d'exploitation.

Aucune activité ayant trait à la prospection pétrolière, à la mise en valeur ou au transport de la ressource ne peut être entreprise dans les parcelles si elle n'a pas fait l'objet d'une autorisation particulière de l'Office. Les exploitants ont l'obligation de remplir certaines exigences réglementaires avant que l'Office puisse approuver des activités liées aux hydrocarbures extracôtiers. Le cadre réglementaire qui régit les activités d'exploitation des hydrocarbures en zone extracôtière est formé des lois de mise en œuvre de l'Accord, de leurs règlements ainsi que des lignes directrices et des politiques de l'Office.

Environnement

Conformément à la loi, avant que l'autorisation de procéder à quelque activité pétrolière sur les parcelles ne soit accordée, l'exploitant doit démontrer, à la satisfaction de l'Office, que les activités peuvent être menées sans danger pour l'environnement. Des précautions spéciales, par exemple des évaluations environnementales, des mesures d'atténuation et une surveillance des effets environnementaux plus strictes pourront être exigées dans certains cas.

Au moment de la délivrance du permis d'exploration, le soumissionnaire retenu doit verser au FEE des contributions conformément aux dispositions de la partie VII de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2^e supp.), pour l'année au cours de laquelle le permis est délivré, et des contributions rétroactives pour les deux années précédentes. Par la suite, les contributions au FEE déterminées de temps à autre par le ministre fédéral des Ressources naturelles seront exigibles, à moins que le

Scotian Slope. The 2009, 2010 and 2011 ESRF levy rates for all parcels would be as follows:

2009	Levy No. 21	\$0.0696/ha
2010	Levy No. 22	\$0.0636/ha
2011	Levy No. 23	\$0.0000/ha

ESRF matters are not administered by the Board, but are the responsibility of the federal Minister of Natural Resources. ESRF levies are determined by multiplying the number of hectares of land included in the licence by the ESRF rate for the applicable region.

Term

The term of each Exploration Licence will be nine years, consisting of two consecutive periods referred to as Period 1 and Period 2.

Period 2 immediately follows Period 1 and consists of the balance of the nine-year term of the licence. In order to validate the licence for Period 2, the drilling of a well must be commenced within Period 1 and diligently pursued to termination in accordance with good oilfield practice.

Work deposit

The successful bidder will be required to post security for the performance of work in the amount of 25% of its Work Expenditure Bid. The successful bidder must post this Work Deposit within 30 days of being notified that its bid was successful, as a condition of issuance of the Exploration Licence.

This Work Deposit is refundable to the extent of 25% of approved Allowable Expenditures, as more particularly described in the form of Exploration Licence.

Work Deposits must be in the form of cash or promissory notes payable on demand to the Receiver General for Canada. The promissory note must be accompanied by a bank letter of guarantee issued by a Canadian chartered bank which states their agreement to honour on presentment for payment. The form of the promissory note and bank guarantee must be acceptable to the Board.

The interest owner is not obligated to perform work under the Licence. However, if the interest owner does not perform work in the full amount of its Work Expenditure Bid, the unrefunded balance of the Work Deposit will be forfeited to the Receiver General for Canada upon the expiry, surrender or cancellation of Period 1.

Rentals

No rentals are payable in respect of Period 1. Refundable rentals are payable annually during Period 2 at the following rates:

Year	Amount per Hectare
7	\$2.50
8	\$5.00
9	\$7.50

titulaire ne renonce au permis avant la date d'échéance du paiement. Les huit parcelles sont dans la région n° 14 du FEE, plateau Scotian. Les contributions au FEE pour 2009, 2010 et 2011 sont les suivantes :

2009	Contribution n° 21	0,0696 \$/ha
2010	Contribution n° 22	0,0636 \$/ha
2011	Contribution n° 23	0,0000 \$/ha

Les questions concernant le FEE ne sont pas administrées par l'Office mais relèvent du ministre fédéral des Ressources naturelles. Les contributions au FEE sont déterminées en multipliant le nombre d'hectares de terres visés par le permis par le tarif fixé pour la région concernée.

Durée

Chaque permis d'exploration aura une durée de neuf années, laquelle sera divisée en deux périodes consécutives appelées période 1 et période 2.

La période 2 suit immédiatement la fin de la période 1 et sa durée est le solde des neuf années de la durée du permis. Pour que le permis soit validé pour la période 2, le forage d'un puits doit être entrepris pendant la période 1 et poursuivi de façon diligente, conformément aux bonnes pratiques en matière de champs pétroliers.

Cautionnement d'exécution

Pour garantir l'exécution des travaux, le soumissionnaire retenu doit déposer un cautionnement égal à 25 % des dépenses prévues dans sa soumission (le « cautionnement »). Le soumissionnaire retenu doit, comme condition préalable à l'émission du permis de prospection, déposer ce cautionnement dans les 30 jours de l'avis qui lui est donné que sa soumission a été retenue.

Le cautionnement d'exécution est remboursable jusqu'à concurrence de 25 % des dépenses autorisées approuvées, tel que le tout est décrit plus en détail dans le formulaire de permis d'exploration.

Le cautionnement d'exécution doit être déposé en espèces ou sous forme de billets à ordre payables sur demande au receveur général du Canada. Un billet à ordre doit être accompagné d'une lettre de garantie donnée par une banque à charte canadienne confirmant qu'elle honorera la note sur présentation au paiement. Le formulaire de billet à ordre et la garantie bancaire doivent être acceptables à l'Office.

Le titulaire n'a pas l'obligation d'effectuer les travaux prévus au permis. Toutefois, si le titulaire n'exécute pas les travaux pour le plein montant stipulé dans son engagement, le solde non remboursable du cautionnement d'exécution sera confisqué au bénéfice du receveur général du Canada à l'expiration ou lors de l'abandon ou de l'annulation de la période 1.

Loyer

Aucun loyer n'est exigible pour la période 1. Pendant la période 2, un loyer remboursable est payable chaque année au taux ci-dessous :

Année	Montant par hectare
7	2,50 \$
8	5,00 \$
9	7,50 \$

Rentals will be refunded upon annual application to the Board to the extent of approved Allowable Expenditures incurred during the specific year of Period 2 as more particularly described in the form of Exploration Licence.

Indemnity

Interest Holders are required to at all times jointly and severally indemnify the Board and Her Majesty the Queen in right of Canada and in right of the Province of Nova Scotia against all actions, claims and demands that may be brought or made by any person by reason of anything done or omitted to be done under this Licence by, through or under the interest owner or an interest holder, in relation to those portions of the Lands with respect to which they hold shares and all costs that the Board or Her Majesty the Queen may incur in connection with any such action, claim or demand.

For purposes of this section, the expression "Her Majesty the Queen" shall not include any Crown corporation.

Written submissions

The public is invited to submit written comments to the Board on the Lands included in the Call for Bids. Such submissions will be considered by the Board before the issuance of Exploration Licences and must be received by the Board no later than 4 p.m. Atlantic Time, December 20, 2011, at the following address: S. F. (Steve) Bigelow, Director, Resources and Rights, Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, T.D. Centre, 6th Floor, 1791 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K9, callforbids@cnsopb.ns.ca.

Further information

This notice contains a summary only of the terms and conditions of the Call for Bids. Interested persons should obtain a copy of the full text of the Call for Bids, which will prevail over this summary in the case of any conflict or inconsistency. A complete bid package, including the bid form and the form of Exploration Licence, may be obtained free of charge from the Board at the above address, at www.cnsopb.ns.ca or may be requested by fax sent to 902-422-1799 or by telephoning 902-422-5588.

The Board may amend the Call for Bids at any time up until 10 days prior to the closing date. Any amendment made to the Call for Bids shall be published on the Board's Web site (www.cnsopb.ns.ca). Bidders are advised to refer to the Board's Web site prior to submitting their bids.

Halifax, May 30, 2011

STUART PINKS, P.Eng.
Chief Executive Officer

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

Le loyer sera remboursé sur demande annuelle à l'Office, dans la mesure où les dépenses autorisées approuvées seront faites pendant l'année pertinente de la période 2, tel que le tout est décrit plus en détail dans le formulaire de permis d'exploration.

Indemnisation

Les titulaires sont en tout temps tenus, conjointement et solidairement, d'indemniser l'Office et Sa Majesté la Reine du chef du Canada et du chef de la Nouvelle-Écosse à l'égard de toutes les actions, réclamations et demandes qui pourront être intentées ou faites par quiconque en raison d'actions ou d'omissions en vertu du présent permis par le titulaire du permis, par le titulaire du titre, ou par leur entremise, relativement aux portions des parcelles pour lesquelles ils détiennent des parts et pour tous les coûts que l'Office ou Sa Majesté la Reine pourront encourir à la suite desdites actions, réclamations ou demandes.

Aux fins de cet article, l'expression « Sa Majesté la Reine » n'englobe aucune société d'État.

Observations écrites

Le public est invité à soumettre des observations écrites à l'Office relativement aux parcelles visées par l'appel d'offres. L'Office prendra ces observations en considération avant de délivrer des permis d'exploration. L'Office doit recevoir les observations avant 16 h, heure de l'Atlantique, le 20 décembre 2011, à l'adresse suivante : S. F. (Steve) Bigelow, Administrateur, Ressources et droits, Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, T.D. Centre, 6^e étage, 1791, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K9, callforbids@cnsopb.ns.ca.

Autres renseignements

Le présent avis n'est qu'un sommaire des modalités de l'appel d'offres. Les parties intéressées doivent demander une copie du texte complet de l'appel d'offres, lequel a préséance sur ce sommaire en cas de conflit ou de divergence. On peut se procurer sans frais un dossier complet d'appel d'offres comprenant le document de soumission et le formulaire de permis de prospection en s'adressant à l'Office, à l'adresse ci-dessus, sur son site Web (www.cnsopb.ns.ca), en envoyant une demande par télécopieur au 902-422-1799 ou en téléphonant au 902-422-5588.

L'Office peut modifier l'appel d'offres à tout moment jusqu'à 10 jours avant la date de clôture. Les modifications à l'appel d'offres seront publiées sur le site Web de l'Office (www.cnsopb.ns.ca). Les soumissionnaires sont avisés de consulter le site Web de l'Office avant de déposer leurs soumissions.

Halifax, le 30 mai 2011

Le chef de la direction
STUART PINKS, ing.

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult “Today’s Releases” on the Commission’s Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission’s original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission’s Web site and may also be examined at the Commission’s offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission’s Web site under “Public Proceedings.”

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PART 1 APPLICATION

The following application was posted on the Commission’s Web site between June 30 and July 7, 2011:

Canadian Broadcasting Corporation
Chatham, Ontario
2011-0994-2

Amend the technical parameters of CBLN-TV-3 transmitter
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: August 1, 2011

[29-1-o]

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu’un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l’on peut consulter les dossiers complets de l’instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d’examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DEMANDE DE LA PARTIE 1

La demande suivante a été affichée sur le site Web du Conseil entre le 30 juin et le 7 juillet 2011 :

Société Radio-Canada
Chatham (Ontario)
2011-0994-2

Modifier les paramètres techniques de l’émetteur CBLN-TV-3
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 1^{er} août 2011

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICES OF CONSULTATION

2011-408

July 5, 2011

Notice of application received

Across Canada
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: August 4, 2011

The Commission has received the following application:

1. Glassbox Television Inc.
Across Canada

Application seeking authority to change the effective control of the national English-language Category 2 specialty television services.

2011-412

July 6, 2011

Notice of application received

Amqui, Quebec
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: August 10, 2011

The Commission has received the following application:

1. Radio Rimouski inc.
Amqui, Quebec

Application to amend the licence for the French-language commercial FM radio station CFYX-FM Rimouski.

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION

2011-408

Le 5 juillet 2011

Avis de demande reçue

L’ensemble du Canada
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 4 août 2011

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Glassbox Television Inc.
L’ensemble du Canada

Demande en vue d’obtenir l’autorisation de modifier le contrôle effectif de services nationaux d’émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise.

2011-412

Le 6 juillet 2011

Avis de demande reçue

Amqui (Québec)
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 10 août 2011

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Radio Rimouski inc.
Amqui (Québec)

Demande en vue de modifier la licence de la station de radio FM commerciale de langue française CFYX-FM Rimouski.

[29-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISION**

The complete text of the decision summarized below is available from the offices of the CRTC.

2011-413

July 7, 2011

Canadian Broadcasting Corporation
Calgary, Alberta

Approved — Application to change the technical parameters of the English-language commercial AM radio station CBR Calgary.

[29-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSIONS ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISION**

On peut se procurer le texte complet de la décision résumée ci-après en s'adressant au CRTC.

2011-413

Le 7 juillet 2011

Société Radio-Canada
Calgary (Alberta)

Approuvé — Demande en vue de changer les paramètres techniques de la station de radio AM commerciale de langue anglaise CBR Calgary.

[29-1-o]

COMPETITION TRIBUNAL**COMPETITION ACT***Application for an order*

Notice is hereby given that on June 27, 2011, an application pursuant to sections 90.1 and 92 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, was filed with the undersigned at the Competition Tribunal by the Commissioner of Competition, relating to the proposed transborder joint venture between Air Canada and United Continental Holdings, Inc.; the “Marketing Cooperation Agreement” between Air Canada and United Air Lines, Inc.; the “Alliance Expansion Agreement” between Air Canada and United Air Lines, Inc.; and the “Air Canada/Continental Alliance Agreement” between Air Canada and Continental Airlines Inc.

The particulars of the order sought are as follows:

- an order under section 92 of the *Competition Act* (the “Act”) prohibiting the Respondents from entering into the proposed transborder joint venture (the “Proposed Merger”);
- in the alternative, an order under section 92 of the Act prohibiting the Respondents from implementing the Proposed Merger in relation to direct passenger air transportation services operated by the Respondents on 19 routes between Canada and the United States (the “Transborder Overlap Routes”);
- the 19 Transborder Overlap Routes are

1. Calgary–Chicago	11. Toronto–Cleveland
2. Calgary–Houston	12. Toronto–Denver
3. Calgary–San Francisco	13. Toronto–Houston
4. Montréal–Chicago	14. Toronto–New York
5. Montréal–Houston	15. Toronto–San Francisco
6. Montréal–New York	16. Toronto–Washington
7. Montréal–Washington	17. Vancouver–Los Angeles
8. Ottawa–New York	18. Vancouver–New York
9. Ottawa–Washington	19. Vancouver–San Francisco
10. Toronto–Chicago	

- an order under section 90.1 of the Act prohibiting the Respondents from undertaking or implementing pricing, inventory or yield management coordination, pooling of revenues, route and schedule planning or the provision by one party to the other of more information concerning current or prospective fares or seat availability than it makes available to airlines and travel agents generally under the provisions of the

TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE**LOI SUR LA CONCURRENCE***Demande d'ordonnance*

Prenez avis que le 27 juin 2011 la commissaire de la concurrence a déposé une demande auprès du soussigné au Tribunal de la concurrence, en vertu des articles 90.1 et 92 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, concernant la coentreprise transfrontière proposée entre Air Canada et United Continental Holdings, Inc.; l'accord de coopération en matière de commercialisation entre Air Canada et United Air Lines, Inc.; l'accord d'expansion d'alliance stratégique entre Air Canada et United Air Lines, Inc.; et l'accord d'alliance stratégique Air Canada/Continental entre Air Canada et Continental Airlines Inc.

Les conclusions recherchées sont les suivantes :

- Rendre une ordonnance en vertu de l'article 92 de la *Loi sur la concurrence* (la Loi) interdisant aux défenderesses de former la coentreprise transfrontière proposée (le fusionnement proposé);
- Subsidiairement, rendre une ordonnance en vertu de l'article 92 de la Loi interdisant aux défenderesses de mettre en œuvre le fusionnement proposé relativement aux services directs de transport aérien de passagers exploités par elles sur 19 liaisons entre le Canada et les États-Unis (les liaisons transfrontières se chevauchant);
- Les 19 liaisons transfrontières se chevauchant sont les suivantes :

1. Calgary — Chicago	11. Toronto — Cleveland
2. Calgary — Houston	12. Toronto — Denver
3. Calgary — San Francisco	13. Toronto — Houston
4. Montréal — Chicago	14. Toronto — New York
5. Montréal — Houston	15. Toronto — San Francisco
6. Montréal — New York	16. Toronto — Washington
7. Montréal — Washington	17. Vancouver — Los Angeles
8. Ottawa — New York	18. Vancouver — New York
9. Ottawa — Washington	19. Vancouver — San Francisco
10. Toronto — Chicago	

- Rendre une ordonnance en vertu de l'article 90.1 de la Loi interdisant aux défenderesses d'entreprendre ou de mettre en œuvre la coordination de leurs systèmes de gestion des prix, de l'inventaire ou du rendement, la mise en commun des revenus, la planification des liaisons et des horaires ou la fourniture par une partie à l'autre des renseignements concernant les tarifs ou la disponibilité des sièges autres que ceux qu'elle met

Marketing Cooperation Agreement dated May 30, 1995, as amended, or the Alliance Expansion Agreement dated May 31, 1996, or, in the alternative, prohibiting such undertaking and/or implementation to the extent of the 19 Transborder Overlap Routes;

- an order under section 90.1 of the Act prohibiting the Respondents from undertaking or implementing pricing, inventory or yield management coordination, pooling of revenues, cost sharing, route and schedule planning or the provision by one party to the other of more information concerning current or prospective fares or seat availability than it makes available to airlines and travel agents generally under the provisions of the Alliance Agreement or, in the alternative, prohibiting such undertaking and/or implementation to the extent of the 19 Transborder Overlap Routes;
- an order requiring the Respondents to provide the Commissioner with at least 30 days' advance written notice of any future proposed merger, as such term is defined in section 91 of the Act, or any future proposed agreement or arrangement, between Air Canada and one or more of the other Respondents for a period of five years from the date of the order, where the proposed merger, agreement or arrangement would not otherwise be subject to notification pursuant to the Act. The Respondents shall, unless otherwise agreed by the Commissioner of Competition, supply the information described in section 16 of the *Notifiable Transaction Regulations* promulgated under the Act to the Commissioner at least 30 days before completing the transaction. The Commissioner of Competition may, within 30 days of receiving the prescribed information in section 16 of the *Notifiable Transaction Regulations* with respect to any such notice, request that the Respondents supply additional information that is relevant to the Commissioner of Competition's assessment of the transaction. In the event the Commissioner issues such a request for additional information, the Respondents will supply such information to the Commissioner in the form specified by the Commissioner and shall not complete such transaction until 30 days after the Respondents have each supplied all such requested information in the form specified by the Commissioner;
- an order requiring the Respondents to pay the costs of this proceeding; and
- an order granting such further and other relief as the Commissioner may request and this Tribunal may consider appropriate.

Notice is hereby given that any motion for leave to intervene in this matter must be filed with the Registrar on or before August 22, 2011.

The notice of application and accompanying documents may be examined at the Registry of the Tribunal or a copy may be obtained using the Competition Tribunal Web site at www.ct-tc.gc.ca. Requests for information regarding this application should be addressed to the Deputy Registrar, Competition Tribunal, 600-90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, or by telephone at 613-954-0857.

June 30, 2011

RAYNALD CHARTRAND
Registrar

[29-1-o]

généralement à la disposition des agents de ligne aérienne et de voyage suivant les dispositions de l'Accord de coopération en matière de commercialisation daté du 30 mai 1995, modifié, ou de l'Accord d'expansion de l'alliance stratégique daté du 31 mai 1996, ou, subsidiairement, interdisant la prise ou la mise en œuvre de ces mesures relativement aux 19 liaisons transfrontières se chevauchant;

- Rendre une ordonnance en vertu de l'article 90.1 de la Loi interdisant aux défenderesses d'entreprendre ou de mettre en œuvre la coordination de leurs systèmes de gestion des prix, de l'inventaire ou du rendement, la mise en commun des revenus, le partage des coûts, la planification des liaisons et des horaires ou la fourniture par une partie à l'autre des renseignements concernant les tarifs ou la disponibilité des sièges autres que ceux qu'elle met généralement à la disposition des agents de ligne aérienne et de voyage suivant les dispositions de l'Accord sur l'alliance stratégique, ou, subsidiairement, interdisant la prise ou la mise en œuvre de ces mesures relativement aux 19 liaisons transfrontières se chevauchant;
- Rendre une ordonnance enjoignant aux défenderesses de donner à la commissaire un préavis écrit d'au moins 30 jours de tout projet de fusionnement, au sens de l'article 91 de la Loi, ou de tout projet d'accord ou d'arrangement, entre Air Canada et l'une ou plusieurs des autres défenderesses pour une période de cinq ans suivant la date de l'ordonnance, dans la mesure où le fusionnement, l'accord ou l'arrangement proposé ne devrait pas autrement faire l'objet d'un avis en vertu de la Loi. À moins que la commissaire de la concurrence n'en convienne autrement, les défenderesses doivent lui fournir les renseignements prescrits à l'article 16 du *Règlement sur les transactions devant faire l'objet d'un avis* pris en vertu de la Loi au moins 30 jours avant la conclusion de la transaction. La commissaire de la concurrence peut, dans les 30 jours suivant la réception des renseignements prescrits à l'article 16 du *Règlement sur les transactions devant faire l'objet d'un avis*, exiger des défenderesses qu'elles lui fournissent les renseignements additionnels pertinents aux fins d'appréciation de la transaction. Dans ce cas, les défenderesses fourniront les renseignements demandés à la commissaire sous la forme qu'elle prescrit et ne pourront conclure la transaction avant un délai de 30 jours suivant la fourniture desdits renseignements en la forme prescrite par la commissaire;
- Condamner les défenderesses à payer les dépens de l'instance;
- Rendre une ordonnance accordant toute autre réparation que la commissaire peut demander et que le Tribunal peut considérer comme justifiée.

Prenez avis que les requêtes pour autorisation d'intervenir dans la présente affaire doivent être déposées auprès du registraire au plus tard le 22 août 2011.

L'avis de demande et les documents qui l'accompagnent peuvent être examinés au greffe du Tribunal. Il est possible d'en obtenir une copie sur le site Web du Tribunal de la concurrence à l'adresse suivante : www.ct-tc.gc.ca. Les demandes de renseignements relatives à la présente demande doivent être adressées au Registraire adjoint, soit par écrit au Tribunal de la concurrence, au 90, rue Sparks, Bureau 600, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, soit par téléphone en composant le 613-954-0857.

Le 30 juin 2011

Le registraire
RAYNALD CHARTRAND

[29-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Richard Craig Cameron, Legal Counsel (LA-2A), Department of Justice, Vancouver, British Columbia, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the District of West Vancouver, British Columbia, in a municipal election to be held on November 19, 2011.

June 28, 2011

KATHY NAKAMURA
Director General
Political Activities Directorate

[29-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Richard Craig Cameron, Conseiller juridique (LA-2A), ministère de la Justice, Vancouver (Colombie-Britannique), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller municipal, district de West Vancouver (Colombie-Britannique), à l'élection municipale prévue pour le 19 novembre 2011.

Le 28 juin 2011

La directrice générale
Direction des activités politiques
KATHY NAKAMURA

[29-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ARCH INSURANCE COMPANY****APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada) that Arch Insurance Company, a Missouri entity, which is an indirectly wholly owned subsidiary of Arch Capital Group Ltd., a Bermuda entity, intends to file with the Superintendent of Financial Institutions, on or after September 6, 2011, an application for the Minister of Finance to issue letters patent incorporating an insurance company under the name Arch Insurance Canada Ltd., in English, and Arch assurances Canada Ltée, in French, to carry on the business of property, accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, fidelity, hail, legal expense, liability, marine (limited to the servicing of existing policies), surety, credit protection and title insurance in Canada. Its head office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 5, 2011.

July 16, 2011

ARCH INSURANCE COMPANY

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to incorporate the company. The granting of the letters patent will be dependant upon the normal *Insurance Companies Act* application review process and discretion of the Minister of Finance.

[29-4-o]

IDEA MINISTRIES**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that IDEA MINISTRIES intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

June 3, 2011

ALICE KLAMER
Treasurer

[29-1-o]

INNOVENTURES CANADA INC.**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Innoventures Canada Inc. has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

June 2, 2011

DR. LAURIER SHRAMM
Chair of the Board

[29-1-o]

AVIS DIVERS**COMPAGNIE D'ASSURANCE ARCH****DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la Compagnie d'assurance Arch, entité constituée au Missouri et filiale en propriété exclusive indirecte de Arch Capital Group Ltd., entité constituée aux Bermudes, a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières, au plus tôt le 6 septembre 2011, une demande pour que le ministre des Finances délivre des lettres patentes en vue de constituer une société d'assurances sous la dénomination Arch assurances Canada Ltée, en français, et Arch Insurance Canada Ltd., en anglais. Cette société exercera ses activités dans les branches suivantes : assurance de biens, accidents et maladie, assurance-aviation, automobile, chaudières et panne de machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, maritime (limitée à la gestion des polices existantes), caution, protection de crédit et titres au Canada. Son siège sera situé à Toronto (Ontario).

Quiconque s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 5 septembre 2011.

Le 16 juillet 2011

COMPAGNIE D'ASSURANCE ARCH

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une attestation de la délivrance de lettres patentes visant à constituer la société. La délivrance des lettres patentes sera tributaire du processus normal d'examen des demandes prévu par la *Loi sur les sociétés d'assurances* et de la décision du ministre des Finances.

[29-4-o]

IDEA MINISTRIES**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que IDEA MINISTRIES demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 juin 2011

Le trésorier
ALICE KLAMER

[29-1-o]

INNOVENTURES CANADA INC.**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Innoventures Canada Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 2 juin 2011

Le président du conseil d'administration
D' LAURIER SHRAMM

[29-1-o]

RURAL MUNICIPALITY OF WOLSELEY NO. 155**RURAL MUNICIPALITY OF McLEOD NO. 185**

PLANS DEPOSITED

The Rural Municipality of Wolseley No. 155 and the Rural Municipality of McLeod No. 185 hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Wolseley No. 155 and the Rural Municipality of McLeod No. 185 have deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 102058422, a description of the site and plans for the construction of a bridge on a grid road over the Qu'Appelle River, located in the southeast quarter of Section 19, Township 18, Range 09, west of the Second Meridian, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Wolseley, June 8, 2011

EDWARD DUREAULT

Reeve for the Rural Municipality of Wolseley No. 155

Neudorf, June 8, 2011

WILFRED GOEBEL

Reeve for the Rural Municipality of McLeod No. 185

[29-1-o]

SASKATCHEWAN FOREST CENTRE

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Saskatchewan Forest Centre intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

July 7, 2011

ROBIN WOODWARD

President

[29-1-o]

SEATON INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that Seaton Insurance Company intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after September 15, 2011, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

RURAL MUNICIPALITY OF WOLSELEY NO. 155**RURAL MUNICIPALITY OF McLEOD NO. 185**

DÉPÔT DE PLANS

La Rural Municipality of Wolseley No. 155 et la Rural Municipality of McLeod No. 185 donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Wolseley No. 155 et la Rural Municipality of McLeod No. 185 ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 102058422, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont sur une route de section au-dessus de la rivière Qu'Appelle, situé dans le quart sud-est de la section 19, canton 18, rang 09, à l'ouest du deuxième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Tout commentaire éventuel doit être adressé au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Wolseley, le 8 juin 2011

Le préfet de la Rural Municipality of Wolseley No. 155

EDWARD DUREAULT

Neudorf, le 8 juin 2011

Le préfet de la Rural Municipality of McLeod No. 185

WILFRED GOEBEL

[29-1]

SASKATCHEWAN FOREST CENTRE

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Saskatchewan Forest Centre demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 7 juillet 2011

Le président

ROBIN WOODWARD

[29-1-o]

SEATON INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que Seaton Insurance Company a l'intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 15 septembre 2011 ou après cette date, afin de pouvoir effectuer la libération des actifs qu'elle maintient au Canada conformément à la Loi.

Any policyholder or creditor in respect of Seaton Insurance Company's insurance business in Canada opposing the release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 15, 2011.

The publication of this notice should not be construed as evidence that approval will be issued for the release of assets. The granting of the approval for the release of assets will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* (Canada) review process and the discretion of the Superintendent of Financial Institutions (Canada).

Vancouver, July 2, 2011

SEATON INSURANCE COMPANY

[27-4-o]

Tout souscripteur ou créancier à l'égard des activités de Seaton Insurance Company au Canada qui s'oppose à cette libération doit déposer un avis d'opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, situé au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 15 septembre 2011.

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve qu'une approbation sera émise pour la libération d'actif. La décision d'approuver la libération d'actif dépendra du processus habituel d'examen des demandes aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) et du pouvoir discrétionnaire du surintendant des institutions financières (Canada).

Vancouver, le 2 juillet 2011

SEATON INSURANCE COMPANY

[27-4-o]

INDEX

Vol. 145, No. 29 — July 16, 2011

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

- Revocation of registration of a charity (*Erratum*)..... 2297
- Revocation of registration of a registered Canadian
amateur athletic association 2297
- Revocation of registration of charities 2298

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord

- Implementation Act
- Call for Bids No. NS11-1 2298

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

Decision

- 2011-413 2306
- Notices of consultation
- 2011-408 and 2011-412 2305
- * Notice to interested parties 2304
- Part 1 application 2305

Competition Tribunal

Competition Act

- Application for an order 2306

Public Service Commission

Public Service Employment Act

- Permission granted (Cameron, Richard Craig) 2308

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Agreement Respecting the National Air Pollution
Surveillance (NAPS) Program Memorandum of
Understanding (MOU) 2283
- Order 2011-87-06-02 Amending the Non-domestic
Substances List 2284
- Permit No. 4543-2-03534 2280
- Permit No. 4543-2-04375 2282

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

Canada Petroleum Resources Act

Results of the 2010-2011 Calls for Bids: Central

Mackenzie Valley and Beaufort Sea/

Mackenzie Delta 2284

Industry, Dept. of

Appointments 2287

Notice of Vacancy

Office of the Public Sector Integrity Commissioner 2292

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

Designation as fingerprint examiner 2292

MISCELLANEOUS NOTICES

Arch Insurance Company, application to establish an

insurance company 2309

IDEA INDUSTRIES, surrender of charter 2309

Innoventures Canada Inc., relocation of head office 2309

Saskatchewan Forest Centre, surrender of charter 2310

* Seaton Insurance Company, release of assets 2310

Wolseley No. 155, Rural Municipality of, and Rural

Municipality of McLeod No. 185, bridge over the

Qu'Appelle River, Sask. 2310

PARLIAMENT**Commissioner of Canada Elections**

Canada Elections Act

Compliance agreement 2295

House of Commons

* Filing applications for private bills (First Session,

Forty-First Parliament) 2295

Senate

Royal Assent

Bills assented to 2295

SUPPLEMENTS**Copyright Board**Statement of Royalties to Be Collected by Re:Sound in
Respect of the Use of Recorded Music to Accompany
Dance (2008-2012)

INDEX

Vol. 145, n° 29 — Le 16 juillet 2011

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Compagnie d'assurance Arch, demande de constitution d'une société d'assurances.....	2309
IDEA MINISTRIES, abandon de charte	2309
Innoventures Canada Inc., changement de lieu du siège social.....	2309
Saskatchewan Forest Centre, abandon de charte	2310
* Seaton Insurance Company, libération d'actif.....	2310
Wolseley No. 155, Rural Municipality of, et Rural Municipality of McLeod No. 185, pont au-dessus de la rivière Qu'Appelle (Sask.).....	2310

AVIS DU GOUVERNEMENT**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi fédérale sur les hydrocarbures	
Offres retenues pour les appels d'offres 2010-2011 : partie centrale de la vallée du Mackenzie et la mer de Beaufort/delta du Mackenzie	2284

Avis de poste vacant

Commissariat à l'intégrité du secteur public.....	2292
---	------

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Accord concernant le protocole d'entente (PE) sur le programme du Réseau national de surveillance de la pollution atmosphérique (RNSPA)	2283
Arrêté 2011-87-06-02 modifiant la Liste extérieure	2284
Permis n° 4543-2-03534	2280
Permis n° 4543-2-04375	2282

Industrie, min. de l'

Nominations.....	2287
------------------	------

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel	
Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales ...	2292

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	2298
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance (<i>Erratum</i>)	2297
Révocation de l'enregistrement d'une association canadienne enregistrée de sport amateur.....	2297

COMMISSIONS (suite)**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Cameron, Richard Craig).....	2308

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Avis aux intéressés	2304
Avis de consultation	
2011-408 et 2011-412.....	2305
Décision	
2011-413.....	2306
Demande de la partie 1	2305

Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers

Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers	
Appel d'offres n° NS11-1	2298

Tribunal de la concurrence

Loi sur la concurrence	
Demande d'ordonnance	2306

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature)	2295
---	------

Commissaire aux élections fédérales

Loi électorale du Canada	
Transaction	2295

Sénat

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés.....	2295

SUPLÉMENTS**Commission du droit d'auteur**

Tarif des redevances à percevoir par Ré:Sonne à l'égard de l'utilisation de musique enregistrée pour accompagner des activités de danse (2008-2012)	
---	--

Supplement
Canada Gazette, Part I
July 16, 2011



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 16 juillet 2011

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Royalties to Be Collected
by Re:Sound in Respect of the Use of
Recorded Music to Accompany Dance
(2008-2012)**

**Tarif des redevances à percevoir par Ré:Sonne à
l'égard de l'utilisation de musique enregistrée
pour accompagner des activités de danse
(2008-2012)**

COPYRIGHT BOARD

FILE: Public Performance of Sound Recordings 2008-2012

Statement of Royalties to Be Collected by Re:Sound in Respect of the Use of Recorded Music to Accompany Dance

In accordance with subsection 68(4) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the statement of royalties to be collected by Re:Sound Music Licensing Company (Re:Sound) for the communication to the public by telecommunication, in Canada, of published sound recordings embodying musical works and performers' performances of such works pursuant to Tariff No. 6.A (Use of Recorded Music to Accompany Dance) for the years 2008 to 2012.

Ottawa, July 16, 2011

GILLES MCDUGALL
Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
613-952-8624 (telephone)
gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca (email)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIERS : Exécution publique d'enregistrements sonores 2008-2012

Tarif des redevances à percevoir par Ré:Sonne à l'égard de l'utilisation de musique enregistrée pour accompagner des activités de danse

Conformément au paragraphe 68(4) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publié le tarif des redevances à percevoir par Ré:Sonne Société de Gestion de la Musique (Ré:Sonne) pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de prestations de telles œuvres à l'égard du tarif n° 6.A (Utilisation de musique enregistrée pour accompagner des activités de danse) pour les années 2008 à 2012.

Ottawa, le 16 juillet 2011

Le secrétaire général
GILLES MCDUGALL
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
613-952-8624 (téléphone)
gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca (courriel)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY
RE:SOUND MUSIC LICENSING COMPANY (RE:SOUND)
FOR THE PERFORMANCE IN PUBLIC OR THE
COMMUNICATION TO THE PUBLIC BY
TELECOMMUNICATION, IN CANADA, OF PUBLISHED
SOUND RECORDINGS EMBODYING MUSICAL WORKS
AND PERFORMERS' PERFORMANCES OF SUCH
WORKS FOR THE YEARS 2008 TO 2012

Tariff No. 6.A

USE OF RECORDED MUSIC TO
ACCOMPANY DANCE

Application

1. (1) This tariff sets the royalties to be paid for the performance in public or the communication to the public by telecommunication, in Canada, for the years 2008 to 2012, of published sound recordings embodying musical works and performers' performances of such works in the repertoire of Re:Sound, in any indoor or outdoor venue, including nightclubs, dance clubs, bars, restaurants, hotels, halls, clubs, schools, campuses and adult entertainment clubs, for the purposes of dancing or any similar activity.

(2) This tariff does not apply to any venue operated by a not-for-profit, religious or educational institution, if the dancing is primarily made available to participants under the age of 19.

(3) This tariff does not apply to dancing at an event that will be subject to any tariff the Board may certify as a result of Re:Sound's proposed Tariff 5 (Use of Music to Accompany Live Events) for 2008-2012.

Royalties

2. (1) A venue accommodating no more than 100 patrons shall pay an annual royalty as follows:

Months of operation	Days of operation	
	1 – 3 days	4 – 7 days
Six months or less	\$151.19	\$302.38
More than six months	\$302.38	\$604.76

(2) A venue accommodating more than 100 patrons shall pay 10 per cent more than the fees set out in subsection (1) for each capacity increase of up to 20 patrons.

(3) All royalties payable under this tariff are exclusive of any applicable federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

3. For the purposes of this tariff, the number of patrons that a venue can accommodate is

- (a) the number of persons that can be present at any time under the venue's liquor licence;
- (b) where the venue is not licensed to serve liquor, the number of persons that can be present at any time under any other document issued by a competent authority for this type of venue; or
- (c) otherwise, the total number of persons in attendance.

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR
RÉ:SONNE SOCIÉTÉ DE GESTION DE LA MUSIQUE
(RÉ:SONNE) POUR L'EXÉCUTION EN PUBLIC
OU LA COMMUNICATION AU PUBLIC PAR
TÉLÉCOMMUNICATION, AU CANADA,
D'ENREGISTREMENTS SONORES PUBLIÉS CONSTITUÉS
D'ŒUVRES MUSICALES ET DE PRESTATIONS DE
TELLES ŒUVRES POUR LES ANNÉES 2008 À 2012

Tarif n° 6.A

UTILISATION DE MUSIQUE ENREGISTRÉE POUR
ACCOMPAGNER DES ACTIVITÉS DE DANSE

Application

1. (1) Le présent tarif établit les redevances payables pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, pour les années 2008 à 2012, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de prestations de telles œuvres faisant partie du répertoire de Ré:Sonne, dans un endroit, à l'intérieur ou à l'extérieur, y compris une boîte de nuit, un club de danse, un bar, un restaurant, un hôtel, une salle, un club, une école, un campus ou un club de divertissement pour adultes, aux fins de danse ou d'une activité similaire.

(2) Le présent tarif ne vise pas un endroit exploité par une organisation sans but lucratif, par une organisation religieuse ou par un établissement d'enseignement, si l'activité vise avant tout des participants ayant moins de 19 ans.

(3) Le présent tarif ne vise pas les activités de danse durant un événement qui sera assujéti à un tarif que la Commission pourrait homologuer à la suite du projet de tarif n° 5 de Ré:Sonne (Utilisation de musique pour accompagner des événements en direct) pour les années 2008 à 2012.

Redevances

2. (1) Un endroit pouvant accueillir 100 clients ou moins verse la redevance annuelle suivante :

Mois d'opération	Jours d'ouverture	
	1 à 3 jours	4 à 7 jours
Six mois ou moins	151,19 \$	302,38 \$
Plus de six mois	302,38 \$	604,76 \$

(2) Un endroit pouvant accueillir plus de 100 clients verse 10 pour cent de plus que la redevance établie au paragraphe (1) pour chaque augmentation de capacité de 20 clients ou moins.

(3) Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autres genres qui pourraient s'appliquer.

3. Aux fins du présent tarif, le nombre de clients qu'un endroit peut accueillir est

- a) le nombre de personnes qui peuvent être présentes en même temps conformément au permis d'alcool de l'endroit;
- b) si l'endroit n'est pas autorisé à servir de l'alcool, le nombre de personnes qui peuvent être présentes en même temps conformément à tout autre document délivré par les autorités compétentes pour ce genre d'endroit;
- c) sinon, le nombre de personnes présentes.

Reporting Requirements

4. No later than January 31, the operator of the venue shall pay the royalty for that year and shall provide, for that same year,

- (a) the name and address of the venue;
- (b) the name and contact information of the person operating the venue;
- (c) the number of patrons that the venue can accommodate, with supporting documentation; and
- (d) the days and months of operation, as used to calculate the royalties.

Records and Audits

5. (1) A person subject to this tariff shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which the information set out in section 4 can be readily ascertained.

(2) Re:Sound may audit these records at any time during the period set out in subsection (1), on reasonable notice and during normal business hours.

(3) Re:Sound shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the person who was the subject of the audit.

(4) If an audit discloses that royalties due have been understated in any year by more than 10 per cent, the person who was the subject of the audit shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

Confidentiality

6. (1) Subject to subsections (2) and (3), Re:Sound shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the person who supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) Re:Sound may share information referred to in subsection (1)

- (a) with the Copyright Board;
- (b) in connection with proceedings before the Board, if the person who supplied the information had the opportunity to request a confidentiality order;
- (c) to the extent required to effect the distribution of royalties, with royalty claimants; or
- (d) if ordered by law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than a person subject to this tariff and who is not under an apparent duty of confidentiality to that person.

Adjustments

7. Adjustments in the amount of royalties owed (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

Interest on Late Payments

8. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Exigences de rapport

4. Au plus tard le 31 janvier, la personne exploitant l'endroit verse la redevance applicable et fournit, pour cette même année,

- a) le nom et l'adresse de l'endroit;
- b) le nom et les coordonnées de l'exploitant de l'endroit;
- c) le nombre de clients que l'endroit peut accueillir, avec documentation à l'appui;
- d) les jours d'ouverture et les mois d'opération, tels qu'utilisés pour établir les redevances.

Registres et vérifications

5. (1) La personne assujettie au présent tarif tient et conserve, durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements énumérés à l'article 4.

(2) Ré:Sonne peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1), durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(3) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, Ré:Sonne en fait parvenir une copie à la personne ayant fait l'objet de la vérification.

(4) Si la vérification révèle que les redevances ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour une année quelconque, la personne ayant fait l'objet de la vérification en acquitte les coûts raisonnables dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), Ré:Sonne garde confidentiels les renseignements qui lui sont transmis en application du présent tarif, à moins que la personne lui ayant fourni les renseignements ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

(2) Ré:Sonne peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)

- a) à la Commission du droit d'auteur;
- b) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, après que la personne ayant fourni le renseignement a eu l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;
- c) à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- d) si la loi l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

Ajustements

7. L'ajustement dans le montant des redevances payables par une personne assujettie au présent tarif (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle la personne doit acquitter son prochain versement.

Intérêts sur paiements tardifs

8. Tout montant non reçu à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Addresses for Notices, etc.

9. (1) Anything addressed to Re:Sound shall be sent to 1235 Bay Street, suite 900, Toronto, Ontario M5R 3K4, email: danceandfitness@resound.ca, fax number: 416-962-7797, or to any other address, email address or fax number of which a person has been notified in writing.

(2) Anything addressed to a person subject to this tariff shall be sent to the last address, email address or fax number of which Re:Sound has been notified in writing.

Delivery of Notices and Payments

10. (1) A payment shall be delivered by hand or by postage-paid mail. Anything else may be delivered by hand, by postage-paid mail, by email or by fax.

(2) Anything mailed in Canada shall be presumed to have been received four business days after the day it was mailed.

(3) Anything sent by fax or by email shall be presumed to have been received the day it was transmitted.

Transitional Provisions

11. Any amount that would otherwise be payable pursuant to this tariff before August 1, 2011, shall be due on October 1, 2011, and shall be increased by using the multiplying interest factor (based on the Bank Rate) set out in the following table with respect to each period. Information pertaining to that same period shall be filed with the payment and shall be supplied only if it is available.

2008	2009	2010	2011
1.0554	1.0233	1.0169	1.0083

Adresses pour les avis, etc.

9. (1) Toute communication avec Ré:Sonne est adressée au 1235, rue Bay, Bureau 900, Toronto (Ontario) M5R 3K4, courriel : danceandfitness@resonne.ca, numéro de télécopieur : 416-962-7797, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou tout autre numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé par écrit.

(2) Toute communication adressée à une personne assujettie au présent tarif est envoyée à la dernière adresse civique ou électronique ou au dernier numéro de télécopieur dont Ré:Sonne a été avisée par écrit.

Expédition des avis et paiements

10. (1) Un paiement est livré en mains propres ou par courrier préaffranchi. Toute autre communication peut être livrée en mains propres, par courrier préaffranchi, par télécopieur ou par courriel.

(2) Un document posté au Canada est présumé avoir été reçu quatre jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) Un document envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour où il a été transmis.

Dispositions transitoires

11. Les redevances par ailleurs exigibles avant le 1^{er} août 2011 en vertu du présent tarif sont payables au plus tard le 1^{er} octobre 2011 et sont majorées en utilisant le facteur d'intérêt multiplicatif (basé sur le taux officiel d'escompte) établi à l'égard de la période indiquée dans le tableau qui suit. Les renseignements à l'égard de cette même période sont fournis avec le paiement et uniquement s'ils sont disponibles.

2008	2009	2010	2011
1,0554	1,0233	1,0169	1,0083



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5